ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

 «САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Особенности футбольной лексики и фразеологии в норвежском языке**

основная образовательная программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Исполнитель:

Обучающийся 2 курса

Образовательной программы

 «Иностранные языки в сфере профессиональной коммуникации: норвежский язык»

очной формы обучения

Рябов Владислав Андреевич

Научный руководитель:

 доц. Жаров Б. С.

Рецензент:

  к.ф.н., доц. Алешин А. С.

Санкт-Петербург

2018

**Содержание**

Введение4

Глава 1. Лексика, термины, фразеологизмы6

* 1. Предмет изучения лексикологии6

1.1.2. Разделы лексикологии8

* 1. Предмет изучения терминологии9

1.2.1. Терминологии в контексте лексикологии11

1.2.2. Терминосистема и методы ее построения13

1.2.3. Классификация терминов и ее варианты16

1.2.4. Методы анализа терминов18

* 1. Фразеология и фразеологизмы21

1.3.1. Типы фразеологизмов23

Выводы к Главе 126

Глава 2. Из истории футбола в Норвегии28

* 1. Возникновение и становление футбола в Норвегии28
	2. Развитие и первые успехи норвежского футбола29
	3. 1990-е: эпоха расцвета футбола в Норвегии31
	4. Современный футбол в Норвегии32

Выводы к Главе 234

Глава 3. Характеристика футбольной терминосистемы норвежского языка35

* 1. Построение терминосистемы. Тематико-семантический анализ терминов35

Приложение 139

* 1. Структурный анализ терминов54

Приложение 257

* 1. Этимологический анализ терминов65

Выводы к Главе 381

Заключение82

Список использованной литературы84

Приложение (Глоссарий)92

**Введение**

Терминоведение является востребованной отраслью науки, объектом внимания современных ученых. Исследование терминов норвежского языка, в частности, относящихся к спортивной тематике, представляет особенный интерес в силу малой изученности данной области лингвистики.

Настоящая работа посвящена рассмотрению футбольной терминологии в норвежском языке, выделению, анализу и классификации терминологических единиц.

Актуальность работы заключается в том, что норвежская футбольная лексика до сих пор остается изученной не до конца. Футбол – не самый распространенный вид спорта в Норвегии; соответственно, и относящаяся к нему терминология оставляет широкое поле для филологических исследований. Тем не менее, с годами популярность игры в Норвегии растет, а число профессиональных команд исчисляется несколькими дивизионами; стремительно растет число детей, занимающихся футболом в Норвегии. Поэтому изучение довольно внушительного корпуса футбольной лексики в норвежском языке является важным.

Целью работы является анализ и описание норвежских терминов футбольной сферы, построение их классификации и терминосистемы.

Для того, чтобы достичь этой цели, решаются следующие задачи:

1. Рассмотрение основных понятий лексикологии;
2. Изучение таких понятий, как терминология и термин, как входящих в структуру лексикологии;
3. Изучение вопроса о классификации терминов и методов их анализа;
4. Отбор терминов, относящихся к сфере футбола;
5. Характеристика терминосистемы в целом, а также построение футбольной терминосистемы из слов норвежского языка;
6. Проведение тематического, структурного и этимологического анализа футбольных терминов.

Материальной базой для работы послужила футбольная лексика норвежского языка, отобранная из статей в таких норвежских СМИ, как, например, NRK и Aftenposten, электронных и бумажных словарей (в частности, «Нового большого русско-норвежского словаря В. П. Беркова), публикаций на норвежском языке, связанных с футболом и найденных на различных веб-сайтах.

Объектом работы выступают термины, в общей сложности приблизительно 300 единиц, отобранные методом сплошной выборки в соответствии с критериями поиска.

Предмет работы – семантические, структурные и этимологические особенности терминов футбольной сферы в норвежском языке, а также развитие терминосистемы в целом.

 Теоретическая значимость работы состоит в анализировании базы футбольных терминов в норвежском языке, построения терминосистем в соответствии с современными лингвистическими методами.

 Практическую значимость в данной работе представляет двуязычный глоссарий футбольных терминов, составленный для норвежско-русской языковой пары. Составленный словарь может быть полезен в работе со спортивной лексикой, а также может служить в качестве основы для более полного словаря в будущем.

 Теоретико-методическим материалом исследования послужили научные работы и публикации в области лингвистики и терминоведения.

Глава 1. Лексикология, термины, фразеологизмы

**1.1. Предмет изучения лексикологии**

Лексикология (от греч. *lexikos* – относящийся к слову и *logos* – учение) – это раздел языкознания, который изучает словарный состав языка. Это довольно молодая отрасль науки, образовавшаяся позднее фонетики и грамматики. Название лексикологии дословно можно перевести как «наука о словах». Таким образом подчеркивается, что основным предметом изучения лексикологии является слово.

Само это понятие – слово – до сих пор не имеет общепринятого определения, поскольку ученым сложно объяснить природу языкового явления, именуемого словом. Истории языкознания известны безуспешные попытки охарактеризовать это понятие на основе того или иного фонетического признака либо отождествив его с логической категорией – понятием [Маслова-Лашанская 2011: 11-12].

Между тем, слово – предмет колоссального значения для всей лингвистики в целом, хотя ученые и уделяли ему недостаточно внимания в течение XX века. А между тем, слова непосредственно влияют на межчеловеческие отношения, представления, ценности – в некоторой степени, слова формируют человеческие жизни [Goddard, Wierzbicka 2014: 1-2]. Это утверждение вполне уместно также и в контексте того корпуса лексики, которому посвящено данное исследование: футбол уже более века является не только видом спорта, но и полноценным социальным феноменом. Следовательно, важную роль в языке играет и связанная с ним лексика.

Лексикология исследует лексические значения и типы слов, а также причины и механизм изменения значений. Кроме того, лексикология изучает словосочетания, эквивалентные словам или близкие к ним по типу своего значения – фразеологизмы. Наконец, в область изучения лексикологии входит изучение структуры, закономерностей функционирования и развития всей совокупности слов или словарного состава, также называемого лексикой [Маслова-Лашанская 2011: 5-6].

В качестве предмета изучения лексикологии ученые также выделяют: 1) проблему слова как основной единицы языка, типы лексических единиц; 2) структуру словарного состава языка; 3) функционирование лексических единиц; 4) пути пополнения и развития словарного состава; 5) лексику и внеязыковую действительность [Пьянзина 2005]. Лексикология изучает в словарном составе языка прежде всего те стороны, которые обусловлены факторами внеязыкового, социально-исторического характера.

Э.В. Кузнецова отмечает, что в задачи лексикологии входит изучение вопросов формирования словарного состава языка, исторических изменений, происходящих в нём, систематизация лексики с точки зрения ее происхождения, расслоения по сферам употребления, по степени активности и т. п. [Кузнецова 1989: 16].

Таким образом, лексикология – это лингвистическая наука, изучающая лексику того или иного языка; лексикология изучает как всю лексическую систему в целом, так и отдельные единицы этой системы – лексемы (слова).

Такие понятия, как лексика или лексикон восходят своими корнями к древнегреческому понятию, обозначающему “словарь”. Д. Синглтон обращает на это внимание, рассуждая о ширине понятия “лексика”, которое способно дать значительно более развернутое представление о слове, нежели просто его название, если рассматривать ее в связи с древним понятием, к которому она восходит [Singleton 2000: 10]. Также и в данной работе лексика рассматривается не только с позиции своей номинальной “именовательной” функции, но в значении куда более полном, которое позволит понять природу и структуру конкретных единиц лексики, а не только их наименования.

Особенности лексических единиц и отношения между ними отображаются в лексикологических категориях. Наиболее важными при изучении слова являются вопросы его семантики (от греч. *sema –* знак), изучающиеся подразделами лексикологии – семасиологией и ономасиологией.

**1.1.2. Разделы лексикологии**

Лексикология – многоаспектная наука, включающая в себя ряд частных дисциплин, которые занимаются изучением словарного состава под разным углом зрения. К таким дисциплинам относятся: *семасиология, ономасиология, терминология, лексикография, фразеология, этимология*.

*Семасиология* (от греч. *semasia* – обозначение; *logos* – учение) – раздел лексикологии, изучающий значение словарных единиц языка, типы лексических значений, сдвиги в лексическом значении, семантическую структуру лексемы. Анализ лексики направлен на значение: лексическое значение разлагается на семы. Семасиология, тесно переплетаясь с лексикологией, обычно включается в рамки семантики. Лексикология изучает семантические типы слов и выделяет их в отдельные лексикологические категории, отражающие семантические особенности лексических единиц, такие, как моносемия и полисемия, общее и специальное, абстрактное и конкретное, широкое и узкое (гипероним и гипоним), логическое и экспрессивное, прямое и переносное значения лексических единиц.

*Ономасиология* (от греч. *onomasia* – наименование; *logos* – учение) – раздел лексикологии, посвящённый номинативным средствам языка, процессу наименования, изучению способов номинации. Анализ лексики в этом случае направлен на знак – слово; например, исследование структуры наименования или мотивированности/немотивированности языкового знака.

*Лексикография* занимается описанием лексики языка в виде словарей. На материале, собранном в словарях, основывается дальнейшее исследование словарного состава.

*Фразеология –* это наука об устойчивых сочетаниях;

*Этимология* – раздел лингвистики, изучающий происхождение слов. Предметом этимологии как раздела языкознания является изучение источников и процессов формирования словарного состава языка, а также реконструкция словарного состава языка древнейшего периода (обычно дописьменного). В рамках этимологии также выделяются *ономастика* – наука о происхождении собственных имен и *топонимика* – наука о происхождении географических названий и т. п.).

Наконец, необходимо отдельно выделить *терминологию.* В.П. Берков говорит, что для значительной части лексического состава языка характерна полисемантичность. Напротив, термины, низкочастотные слова, обычно однозначны [Берков 2011: 24]. *Терминологией* также называется совокупность терминов определенной отрасли знания или производства.

**1.2. Предмет изучения терминологии**

Ученые по-разному трактуют понятие терминологии. Так, согласно определению Г.О. Винокура, терминология – это сложившаяся стихийно совокупность терминов, отражающая накопленные и осмысленные в процессе исторического развития знания в определённой области. Терминология пополняется за счет общеупотребительной лексики и, в свою очередь, обогащает ее [Винокур 1939: 3].

В.П. Даниленко считает, что терминология – это общая совокупность специальных наименований разных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения. Исследователь добавляет, что понятию «терминология» соответствуют два понятия. В узком понимании терминология является совокупностью терминов одной области знания, отражающей соответствующую совокупность понятий. В широком терминология – это общая совокупность терминов всех областей деятельности [Даниленко 1977: 2-3].

С.В. Гринёв рассматривает терминологию как совокупность терминов, используемых в определенной области знания. Он также обращает внимание на сам термин «терминология», и считает его наглядным примером необходимости упорядочения специальной лексики [Гринев 1993: 141].

По мнению Д.С. Лотте, научные терминологии являются упорядоченными совокупностями терминов, противопоставленными неупорядоченным [Лотте 1961: 73].

Общественное и научно-техническое развитие обуславливает развитие и расширение терминологии, т. к. всякое новое понятие в специальной сфере должно получать определенное обозначение, термин. Терминологическая система обязана идти вровень с современным развитием той или иной научной, технической отрасли, области человеческой деятельности; она исторически изменчива, имеет разные источники при формировании.

Термином (от лат. *terminus* – граница, предел, конец) называется специальное слово или словосочетание, принятое в определенной профессиональной сфере и употребляемое в особых условиях. Термин – это словесное обозначение какого-либо входящего в систему определенной области профессиональных знаний понятия.

Терминами являются специальные слова, ограниченные своим особым назначением; слова чаще всего однозначные, поскольку служат для точного обозначения понятий и называния вещей. По возможности термины должны быть лишены полисемии, экспрессивности, выделяясь, таким образом, из пласта обычных слов, которые, напротив, могут быть как многозначны, так и экспрессивны. Такая уникальность необходима в сферах, которым присуще употребление специфических терминов.

Термины существуют не просто в языке, а в составе определенной терминологии. Если в языке вообще (вне данной терминологии) слово может быть многозначным, то, становясь единицей конкретной терминологии, оно приобретает однозначность. Становясь термином, слово приобретает узкоспециализированное и ограниченное значение. В зависимости от той или иной терминологии, куда попадает данное слово, оно получает новые сочетания с окружающими словами. В связи с этими изменениями значения новообразованный термин обычно теряет свои прежние лексические связи с синонимами и антонимами. Как отмечает С.Д. Лотте, термин, в отличие от обычного слова, не нуждается в контексте, так как он 1) является членом определенной терминологии, выступающей вместо контекста, 2) может употребляться изолированно [Лотте 1961: 73].

Лейчик настаивал на том, что термин должен соответствовать критериям однозначности, точности, системности и краткости. По словам ученого, термин не должен быть многозначным, должен обладать определенными систематизирующими свойствами, должен быть кратким [Лейчик 1986: 87].

**1.2.1. Терминология в контексте лексикологии**

Терминология представляет собой совокупность терминов данной отрасли производства, деятельности, знания, образующая особый сектор лексики. Терминология, как совокупность терминов, составляет самостоятельный сектор любого национального языка, тесно связанный с профессиональной деятельностью. Естественной средой для терминологии является самостоятельная функциональная разновидность общелитературного языка, традиционно именуемая языком науки, или языком науки и техники.

Терминологию можно назвать «строгой» частью лексики, опирающейся на чисто интеллектуальные стороны слова, поэтому экспрессия ей несвойственна. И все же терминология находится в пределах общелитературного языка, обладая при этом статусом автономного сектора лексики.

Согласно Б.Н. Головину и Р.Ю. Кобрину, терминология представляет собой подсистему лексики литературного языка, т.к. «языковые единицы терминологии 1) образованы по законам русского языка; 2) имеют специфические русские словоизменительные парадигмы; 3) реализуют русские синтагматические связи в составе словосочетания и предложения» [Головин, Кобрин, 1987: 11].

Уникальное и в то же время встроенную в парадигму существования общелитературного языка положение терминологии заставляет ее, с одной стороны, следовать тенденциям развития общелитературного языка, с другой стороны, дает известную свободу, самостоятельность в развитии [Даниленко, 1971: 11]. Е.А. Макшанцева отмечает, что терминология – это «очередная подсистема внутри общей лексической системы данного языка и притом подсистема наиболее обозримая и исчислимая, тем более, что терминология как подсистема в свою очередь распадается на подсистемы по тематическим признакам» [Макшанцева 2001: 8].

Существует и другие точки зрения. Так, согласно одной из них терминология – это автономный сектор лексики языка, мало соотносящийся с языком литературным. По этому поводу Ю.А. Комарова говорит, что терминология в целом относится к числу интегрирующих факторов, которые позволяют создавать единое информационное (научно-техническое, образовательное, экономическое и т.д.) пространство, поскольку именно терминология обеспечивает информационное взаимопонимание и взаимообмен на внутреннем и международном уровнях, совместимость законодательных, правовых и нормативных документов. Однако нельзя не учитывать и того факта, что для передачи профессиональной информации совершенно необходимы и нейтральные в стилистическом отношении пласты лексики, имеющие иную функциональную специфику в рамках языка науки [Комарова 2007].

Е.В. Алешанская отмечает, что терминология (как совокупность терминов) составляет автономный сектор любого национального языка, тесно связанный с профессиональной деятельностью. Схожую точку зрения выдвигали и другие исследователи (Н.В. Васильева, А.В. Суперанская). Данный подход означает непризнание учеными терминологии как составной части литературного языка [Алешанская 2008: 14].

Наконец, некоторые ученые полагают, что терминологии складываются искусственно. И поскольку их становление идет вразрез естественному развитию языка, термины не могут рассматриваться на равных условиях со всеми прочими словами. Так, например, Н.Б. Гвишиани считает, что терминология направлена на изучение условно принятой семасиологической системы, а не естественного человеческого языка [Гвишиани 2008: 55].

**1.2.2. Терминосистема и методы её построения**

Терминосистема является довольно молодым понятием, не имеющим четкой дефиниции. Лингвисты предпринимают множество попыток дать определение понятию “терминосистема”. Так, Томашевская говорит о терминосистеме, как о «структуре, отражающей концептуальные конструкции знания мира, операции над которыми совершаются в когнитивной системе человека в процессе восприятия и порождения речи» [Томашевская 1998: 8]. Лейчик видит природу образования терминосистем в процессе упорядочивания стихийно сложившейся терминологии, в результате чего некоторая совокупность номинативных единиц организуется в систему терминов с зафиксированными отношениями между ними [Лейчик 1989: 47; Шарафутдинова 2016].

Ученые спорят о замкнутости терминосистем. Так, Е.Н. Толикина считает, что сам факт автономного существования множества различных терминологических систем свидетельствует об их уникальной организации, не позволяющей им раствориться в массе общей лексики [Толикина 1970: 54]. В то же время Ю.Н. Марчук отмечает, что 85% лексики, принадлежащей к той или иной предметной области, задействованы также и в других предметных областях [Марчук 1976]. Уже долгое время перед учеными стоит задача отграничить терминосистемы от общей языковой лексики, определив характерные признаки, способные выделить эти системы.

По мнению Л.Л. Кутиной, отличие терминологических систем от лексико-семантической системы языка заключается не в составе и структуре их единиц и не в правилах введения их в контекст. В этом смысле у термина нет своей грамматики и синтаксиса. Системы терминологий противопоставлены лексической системе языка на уровне семантики. Это противопоставление касается содержательной стороны термина и слова как особых семасиологических единиц и системных характеристик слова и термина, определяемых принадлежностью этих единиц к разным организованным системам [Кутина, 1970: 83-84].

Терминосистема является одним из основных компонентов научной теории. Терминосистема, как принятая система понятий, отражает уровень развития изучаемой науки или ее области. Следовательно, непрерывный процесс развития науки означает также необходимость совершенствования системы понятий этой науки. Она должна развиваться вместе с изменяющимися условиями, отражать реальность. Любая отдельно взятая терминосистема должна периодически подвергаться ревизии и претерпевать необходимые изменения.

Две группы факторов играют важную роль в формировании терминосистем: лингвистические, связанные с разнообразием понятийных отношений, передаваемых терминами, и экстралингвистические, выражающие необходимость номинирования понятий из той или иной отрасли знаний, сферы деятельности [Деркач 1998: 17].

Исходной теоретической основой для формирования системы понятий определенной науки и соответствующей терминосистемы служит логика. В качестве основного действия при образовании понятия является дефиниция – логическая операция раскрытия содержания понятия, которая должна удовлетворять ряду требований, а именно: 1) определение должно содержать только существенные признаки. Каждый из них, взятый по отдельности, необходим, а вместе они достаточны для отличия данного предмета от всех остальных и обобщения однородных предметов в класс; 2) определение должно быть соразмерным, т.е. объем определяемого понятия должен совпадать с объемом определяющего понятия; 3) определение не должно содержать логического круга; 4) определение должно быть четким. Основными логическими операциями при построении системы терминов конкретной науки на основе базовых терминов служит деление понятий и классификация – последовательное деление. Выделяются некоторые ключевые правила деления, такие как: деление должно быть соразмерным; деление должно производиться только по одному основанию; члены деления должны исключать друг друга; деление должно быть непрерывным.

Одним из обязательных требований при построении терминосистемы является систематизация понятий, построение иерархической структуры терминов и их соответствующая группировка. Кроме того, при отборе понятий необходимо учитывать, что в конкретной науке, кроме специфических понятий для данной области знаний, могут использоваться понятия, имеющие место также и в иных областях. В этом случае недопустимо переопределение таких терминов, изменение объема или содержания соответствующих понятий.

**1.2.3. Классификация терминов и её варианты**

Для терминологической деятельности классификация понятий имеет важнейшее значение. Именно посредством классификации демонстрируется многообразие связей и отношений внутри какой-либо предметной области.

К. Я. Авербух предлагает следующее определение классификации: «Классификация – это распределение предметов какого-либо рода на взаимосвязанные классы согласно наиболее существенным признакам, присущим предметам данного рода и отличающим их от предметов других родов, при этом каждый класс занимает в получившейся системе определенное постоянное место и, в свою очередь, делится на подклассы» [Авербух 2004: 167].

Цель классификации заключается в построении иерархических систем классов и их подклассов на основе признаков, не свойственных самим объектам или присущих им.

Целесообразно выстраивать классификацию терминов исходя из их морфолого-синтаксический структуры. При этом обычно выделяются два основных типа терминов: термины-слова и термины-словосочетания.

В соответствии с морфемной структурой слова термины-слова подразделяются на следующие подгруппы: непроизводные, производные, сложные и аббревиатуры.

Морфологическая структура терминов может быть разной: в текстах употребляются самостоятельно и в составе терминологических словосочетаний – термины существительные, глаголы, прилагательные и наречия.

Термины-словосочетания классифицируются в соответствии с типом их структуры:

* Простые словосочетания, состоящие, как правило, из двух знаменательных слов, одно из которых является главным, а другое зависимым, определяющим;
* Сложные словосочетания, в которых зависимые слова определяют различные аспекты значения главного слова.

Также по морфологическому типу главного слова выделяются:

1.Субстантивные словосочетания (с существительным в роли главного слова):

* с именем существительным, предложные и беспредложные;
* с именем прилагательным;
* с порядковым числительным;
* с причастием.

2.Адъективные словосочетания (с прилагательным или причастием в роли главного слова):

- с именем существительным, беспредложные и предложные;

- с наречием.

3.Глагольные словосочетания:

- с именем существительным.

Терминологичность адъективных и глагольных словосочетаний определяется их понятийной, специально-профессиональной соотнесенностью. Значение таких типов словосочетаний для терминологий состоит, в первую очередь, в том, что различные части речи играют большую роль в терминообразовании, определяя синтаксическую структуру словосочетания, его грамматическую модель.

**1.2.4. Методы анализа терминов**

В настоящей работе интерес представляют такие виды анализа терминологических единиц, как тематико-семантический, структурный и этимологический (генетический).

Тематико-семантический анализ подразумевает классификацию терминов по разделам, сферам употребления, к которым относятся данные термины. Отталкиваясь от дефиниций, спортивные термины норвежского языка можно разбить на подгруппы, относящиеся к игре и тому, что окружает ее. Благодаря достаточному количеству собранного для анализа материала можно говорить о системности, наличии определенного семантического поля, объединяющего термины, относящиеся к футбольному лексикону норвежского языка. Именно к работе с семантическим полем относится тематико-семантический анализ. Впервые употребленный лингвистом Г. Ипсеном в 1924 году термин “семантическое поле” определяется современными учеными как совокупность языковых единиц, объединенных общностью содержания и отражающих понятийное, предметное и функциональное сходство обозначаемых явлений. В.П. Берков характеризует семантичесоке поле, как совокупность лексем, относящихся к определенному участку (фрагменту) действительности [Берков 2011: 33]. Семантическое поле имеет следующие характерные черты:

* наличие семантических отношений между входящими в него словами;
* системный характер данных отношений;
* взаимозависимость и взаимоопределяемость лексических единиц;
* относительная автономность поля;
* непрерывность обозначения смыслового пространства поля;
* взаимосвязь семантических полей в пределах всей лексической системы [Кобозева 2007: 99].

Структурный анализ позволяет провести классификацию терминов с точки зрения морфологии. Таким образом, термины можно разделить на отдельные группы в зависимости от их структурного состава и вида:

* простые термины;
* сложные термины, соединяющие в себе два и более корней, тем самым образуя сложное слово [Виноградов 1990: 469];
* терминологические словосочетания, представляющие собой синтаксическую конструкцию из двух и более слов, соединённых подчинительной грамматической связью и отличающуюся от сложного термина раздельнооформленностью. Как отмечал С.В. Гринев, терминологические словосочетания являются результатом преобразования обычных свободных словосочетаний в сложные эквиваленты слов. Характерны устойчивостью и цельностью номинации, что обусловлено их функцией наименования одного понятия [Гринев 1993: 141];
* производные термины, являющиеся словообразовательной конструкцией, состоящие из одного свободного компонента (основы словообразовательной конструкции) и одного связного компонента [Степанова, Чернышева 1962: 106];
* аббревиатуры, отражающие, по словам А.П. Соколенко, закон экономии речевых средств или принцип наименьшего усилия, возникающий вследствие нарастающего количества многокомпонентных терминологических сочетаний [Соколенко 1965: 18].

Наконец, этимологический или иначе генетический анализ позволяет проследить происхождение слова и, опираясь на эти данные, классифицировать термины по источникам. В соответствии с этим принципом термины можно поделить на две крупные группы:

* исконные термины;
* приобретенные (заимствованные) термины.

 Футбол, со всей специфичной относящейся к игре лексикой, распространился по всему миру и, в частности, в Норвегию, из Англии, о чем более подробно будет рассказано в следующей главе. Таким образом, мы сталкиваемся с внешней (экстралингвистической) причиной изменения словарного состава языка, которую В.П. Берков описывает следующим образом: “Возникновение в жизни общества новых, ранее не существовавших классов объектов, явлений, процессов, отношений и отражающих их понятий, нуждающихся в наименовании” [Берков 2011: 130].

 Вместе с этим необходимо отметить, что многие понятия, заимствуемые норвежским языком из все того же английского, имеют исконные эквиваленты – этот вопрос будет рассмотрен подробнее в разделе, посвященном этимологическому анализу терминов. Тем не менее, многие, и это, в первую очередь, касается молодого поколения, предпочитают использовать иностранные термины. Более того, людьми даже не всегда может быть осознан сам факт, что они употребляют заимствованные слова и не задумываются о том, как вообще эти слова оказались в их языке [Haugen 1950]. Все это вынуждает правительства отдельных стран, таких как Норвегия или Исландия, в стремлении сохранить идентиченость своих языков задуматься о продвижении концепции пуризма в языке – то есть его «очищения» от иноязычных заимствований [S. R. Kuitert 2013: 5-6].

 Однако немаловажным также является фактор «культурной доминации» одного языка над другим – это как раз характерно для отношений английского и норвежского языков, где первый имеет определенное влияние над вторым. Во многих случаях заимствование какого-либо понятия из английского языка может быть более простым выходом, нежели изобретение совершенно нового норвежского термина. Эта «доминация» особенно характерна в области спортивной лексики. А ведь еще есть такое понятие, как социальный престиж, то есть когда употребление слова иностранного происхождения говорит как бы о более высоком интеллектуальном уровне человека [Field 2002]. Статистические исследования свидетельствуют о том, что на каждую 1000 слов в норвежском языке, так или иначе связанных со спортивной тематикой, свяше 19% являются заимствованиями из английского языка [Johansson & Graedler 2005].

 Впрочем, существует и другая точка зрения, согласно которой заимствуемые слова обязаны «подстраиваться» под нормы принимающего их языка. Так, Ф. Грожан говорит, что заимствование означает процесс интеграции одного языка в другой. Поэтому орфографические и фонетические изменения в словах, приходящих в язык необходимы для «встраивания» в его систему [Grosjean 2010].

**1.3. Фразеология и фразеологизмы**

Фразеология (от греч. φρσις — выражение и греч. λογος — понятие, учение) — раздел теоретической лингвистики, изучающий устойчивые речевые обороты и выражения — фразеологические единицы (ФЕ). Совокупность фразеологических единиц какого-либо языка также называется его фразеологией. Важнейшие проблемы фразеологии – отграничение фразеологизмов от сочетаний слов, образуемых (а не воспроизводимых) в речи, и определение на этой основе признаков фразеологизма. Фразеология выявляет специфику фразеологизмов, особенности их значения, отношений с другими единицами языка, разрабатывает принципы выделения и описания фразеологических единиц, исследует процессы их образования.

Родоночальником теории фразеологии выступает швейцарский лингвист Шарль Балли (1865 – 1947). В своей книге «Очерк стилистики» Балли выделил четыре группы словосочетаний: 1) свободные словосочетания, они же лишенные устойчивости, распадающиеся после их образования; 2) привычные, обладающие относительно свободной связью компонентов; 3) фразеологические ряды – группы слов, в которых два рядоположных понятия сливаются практически в одно; такие словосочетания допускают перегруппировку компонентов; 4) фразеологические единства – слова в них утратили свое значение и выражают единое неразложимое понятие; такие словосочетания не допускают перегруппировки компонентов.

В более поздней работе под названием «Французская стилистика» Балли ограничился уже лишь двумя группами словосочетаний: 1) свободные сочетания и 2) фразеологические единства, в которых слова утратили самосоятельное значение.

Фразеология не оформлена как лингвистическая дисциплина, поэтому традиционно включается в состав лексикологии [Кунин 1996: 5-8].

Фразеологизмом же, по определению В. М. Мокиенко, является фразеологическая единица (ФЕ) – относительно устойчивое, воспроизводимое, экспрессивное сочетание лексем, обладающее целостным значением [Мокиенко 1989: 5].

Фразеологизмы – это устойчивые сочетания слов, закрепившиеся как единицы наименования, иначе – фразеологические обороты. По смысловому объёму они равны слову, а по структуре – словосочетанию или предложения. Обладают набором характерных признаков:

1) воспроизводятся по памяти как целостные и в основном постоянные по составу;

2) обладают единым значением;

3) в предложении являются одним членом (подлежащим, сказуемым, определением и т.д.), вследствие подобия по грамматической отнесённости какой-либо части речи;

4) могут иметь одно или несколько значений.

**1.3.1. Типы фразеологизмов**

В.В. Виноградов включает в объём фразеологии три типа фразеологических единиц:

а) фразеологические сращения, или идиомы, т.е. немотивиро­ванные единицы, выступающие как эквиваленты слов;

б) фразеологические единства, т.е. мотивированные единицы с единым целостным значением, возникающим из слияния значений лексических компонентов; фразеологические един­ства допускают раздвижение компонентов посредством под­менного «упаковочного материала и выступают как потенци­альные эквиваленты слов»; в состав фразеологических единств языковед включает также словесные группы, являющиеся терминами;

в) фразеологические сочетания, т.е. устойчивые обороты, в которых один из компонентов имеет фразеологически связанное значение, про­являющееся лишь в связи со строго определенным кругом понятий и их словесных обозначений. Для такого ограничения, как подчеркивал В.В. Виноградов, на первый взгляд, нет оснований в логической или вещной природе самих обозначаемых предметов, действий, явлений. Эти ограничения создают­ся присущими данному языку законами связи словесных зна­чений. Подобные сочетания эквивалентами слов не являются, так как у каждого их компонента различные значения [Виноградов 1977: 149].

Н. М. Шанский к указанным выше трём типам фразеологизмов добавил четвёртый – фразеологические выражения – устойчивые в своем составе и употреблении обороты, которые не только являются семантически членимыми, но и состоят целиком из слов со свободным значением [Шанский 1964: 201].

А.И. Смирницкий различает фразеологические единицы и идиомы. Фразеологические единицы – это стилистически нейтральные обороты, утратившие метафоричность. Идиомы основаны на переносе значения, на метафоре, ясно осознающейся говорящим. Их характерной чертой является яркая стилистическая окраска, отход от обычного нейтрального стиля. С точки зрения структуры лингвист делит фразеологизмы на одновершинные, двухвершинные и многовершинные в зависимости от числа знаменательных слов, составляющих ФЕ [Смирницкий 1956: 208].

Н.Н. Амосова ограничивает объём фразеологии двумя типами ФЕ – фраземами и идиомами**.** Фразема – это единица постоянного контекста, в которой ука­зательный минимум, требуемый для актуализации данного зна­чения семантически реализуемого слова, является единствен­но возможным, не варьируемым, т.е. постоянным. По мнению автора, фраземы составляют наиболее текучуючасть фразеологического фонда, а расширение сочетаемости разрушает стабильность составляющего их контекста и тем самым выводит их за пределы фразеологии [Амосова 1964: 139]. Идиомы, в отличие от фразем, – это единицы постоянно­го контекста, в которых указательный минимум и семантиче­ски реализуемый элемент нормально составляют тождество и оба представлены общим лексическим составом словосочета­ния. Идиомы характеризуются целостным значением.

Выводы к Главе 1

1. Лексикология – наука, центральным объектом изучения которой является слово. В свою очередь, слово – важнейший компонент всей лингвистической науки в целом, а также ключевое понятие в настоящей работе.
2. Слово может являться термином. В этом случае оно является частью какой-то терминологии или терминосистемы и обладает однозначностью.
3. Ученые спорят о позициях терминологии в общей лексической системе языка. С одной стороны, терминология представляет собой закрытый, автономный сектор языка; но в то же время является и подсистемой лексики.
4. Задача терминосистемы заключается в упорядочивании стихийно сложившегося пласта лексики. Выстраивается терминосистема, прежде всего, из логических соображений. При этом, равно как и любая отрасль науки, терминосистема должна постоянно развиваться и модернизироваться.
5. При работе с терминами, большую значимость имеет классификация терминов. Наиболее целесообразным является классифицировать термины в точки зрения их синтаксической и морфологической структур.
6. Существуют различные методы анализа терминов. Для данной работы были выбраны тематико-семантический, структурный и этимологический методы.
7. Совокупность фразеологических единиц в языке называется фразеологией. Выделяются три типа ФЕ: фразеологические сращения, единства и сочетания.

Глава 2. Из истории футбола в Норвегии

**2.1. Возникновение и становление футбола в Норвегии**

История футбола в Норвегии восходит ко второй половине XIX века. Появлению и развитию игры в стране способствовало наличие отложенного контакта между Норвегией и Англией, где в девятнадцатом столетии футбол обрел ту форму, в которой он всемирно известен сегодня.

Согласно материалам Норвежского университета естественных и технических наук в Тронхейме (NTNU), первые связи между Норвегией и Англией были установлены ещё в эпоху набегов викингов. Впоследствии они обретали более цивилизованную форму, и на рубеже XIX-XX вв. строились преимущественно на торговле: Великобритания в те времена являлась одним из основных импортеров рыбы и леса из Норвегии. Совместное ведение дел, общение и обмен опытом и привели к тому, что норвежцы узнали о существовании в Англии ранее неизвестной им игры. Футбольная Ассоциация, созданная с целью объединить под своим крылом весь футбол в стране, была учреждена в Англии в 1863 году; Футбольная Лига была основана в 1888. Шестью годами позднее первый футбольный клуб появился в Норвегии – «Одд Гренланд». Как спортивная организация с филиалами по лёгкой атлетике, гимнастике и лыжному спорту этот клуб появился даже раньше, однако, футбольная секция при нём была открыта в 1894 – до того момента интерес к футболу в стране был еще довольно низок.

В 1902 году в Норвегии появилась собственная Футбольная Ассоциация, у истоков которой стояли команды «Гране», «Люн» и «Спринг». Тогда же был разыгран первый в истории Кубок страны (Norgesmesterskap), участие в котором приняли четыре клуба, а в финале «Гране» одолел «Одд». Впервые на международную арену норвежцы вышли в 1908 году, когда сборная Норвегии отправилась в Гётеборг на гостевой матч со Швецией. Географические соседи норвежцев оказались на голову сильнее оппонентов, о чём свидетельствует счёт исторического матча – 11:3 в пользу шведов. Спустя три года сборная Норвегии провела первую игру в Осло. Противником вновь выступила Швеция, и вновь вышла победителем – 4:0.

В 1912 году команда Норвегии отправилась на Олимпийские Игры в Стокгольм, где не снискала успеха: уступив австрийцам и датчанам. На тех же соревнованиях норвежцы впервые встретились с российской сборной – встреча завершилась ничьей. Однозначно уступающая своим скандинавским соседям на футбольных полях, своё крупнейшее в истории поражение Норвегия потерпела от Дании: в 1917 году финальный свисток арбитра зафиксировал фиаско норвежцев со счетом 0:12.

**2.2. Развитие и первые успехи норвежского футбола**

В 1914 году на конгрессе международной федерации футбола (ФИФА), проходившем в Осло, было утверждено решение о создании норвежской футбольной лиги, в состав которой вошли шесть команд. Первым чемпионом Норвегии стали представители клуба «Драфн» из Драммена.

Шестью годами позднее своего первого относительно значимого успеха добивается национальная команда в Норвегии, победившая на Олимпийских Играх в Антверпене самих англичан. Однако успешнейшая Олимпиада для норвежских футболистов прошла в Германии в 1936 году. Оттуда скандинавам удалось увезти бронзовые медали турнира, попутно сбив с дистанции хозяев турнира на стадии четвертьфинала. Ту норвежскую команду, позднее прозванную Бронзовой («Bronselaget») смогли остановить только итальянцы – и лишь за шаг до финала. Этот успех по сей день можно считать крупнейшим в истории футбола в Норвегии.

Начиная с сезона 1937-1938, в Норвегии функционировал высший дивизион футбола под названием Norgesserien: участники в нём были поделены на восемь групп по географическому принципу. Клуб «Фредрикстад» стал первым чемпионом Норвегии по новому формату.

С началом Второй Мировой Войны, футбол в стране пришёл в ожидаемый упадок. Оккупировавшие Норвегию нацисты закрыли местную Футбольную Ассоциацию; на организованном футболе в стране был поставлен крест. Сборной Норвегии по футболу вплоть до 1990 года было суждено пробыть на задворках европейского футбола.

В пределах же страны, футбол начал новый процесс реструктуризации: на смену Norgesserien пришел турнир под названием Hovedserien, в рамках которого 14 команд были в разбиты на две группы; победители встречались в финале. Послевоенный период прошёл под знаком доминирования «Фредрикстада». Тем временем сборная в 1946 году добыла крупнейшую победу в своей истории – со счётом 12:0 были сокрушены футболисты из Финляндии.

В 1959-1960 гг. «Фредрикстад» пробует свои силы на европейской арене, где побеждает амстердамский «Аякс», но оказывается слабее датского «Орхуса». В 1963 году до розыгрыша в национальном Кубке, престижнейшем трофее в Норвегии, были, наконец, допущены представители северных регионов (фюльке) страны. Ранее путь туда им был заказан, что было связано, во-первых, с большими трудностями в транспортном сообщении между югом и севером, а во-вторых, с общим убеждением в отсталости северных команд в футболе. В том же году в очередной раз реформации подвергается чемпионат Норвегии: теперь высшая лига страны именуется 1. Divisjon и включает в себя десять команд. Сильнейшими коллективами того времени в Норвегии были «Фредрикстад», «Русенборг», «Люн». В 1972 году команды из четырёх северных фюльке были допущены также до участия в чемпионате. Тогда же 1. Divisjon расширен до 12 участников. Клуб «Будё/Глимт» в 1975 году стал первым в истории обладателем Кубка Норвегии с севера страны. И лишь в 1979 северяне получают право конкурировать с южанами за звание чемпионов, то есть допускаются в высшую лигу Норвегии. 70-е годы в Норвегии – время «правления» в норвежском футболе «Викинга» из города Ставангер.

В 1971 году в Норвегии был впервые разыгран Кубок среди женских команд, а в 1978 состоялся и первый женский футбольный чемпионат. У мужчин же тем временем на авансцену возвращался тронхеймский «Русенборг», который спустя еще десятилетие превратится в абсолютного лидера футбола в Норвегии.

**2.3. 1990-е: эпоха расцвета футбола в Норвегии**

1990-е годы стали периодом небывалого подъема футбола в Норвегии, как на клубном, так и на международном уровнях. Главный футбольный дивизион страны, к тому времени получивший название Tippeligaen, расширяется – сначала до 14, а потом и до 16 клубов, и в 1992 году становится полностью профессиональным.

У руля национальной команды встает тренер Эмиль «Дрильо» Ульсен, ставший на своем посту всенародным любимцем. Что легко объяснимо, ведь именно под его руководством норвежцы стали стабильными участниками чемпионатов мира. И если мировое первенство-1994 в США стало лишь «трамплином» для Норвегии (1 победа, 1 ничья, 1 поражение), то следующий турнир 1998 года во Франции – уже полноценным взлётом. Тогда Норвегия смогла преодолеть групповой этап соревнования, победив со счетом 2:1 будущую финалистку чемпионата Бразилию. Кстати, норвежцы никогда не проигрывали грозным латиноамериканцам: в четырёх встречах между соперниками дважды сильнее были скандинавы, еще два раза матчи завершались вничью. Однако, как и на славных для Норвегии Олимпийских Играх-1936, в 1998 преградой для них вновь стали итальянцы. В 2000 году норвежцы отправились на чемпионат Европы, где, впрочем, не смогли квалифицироваться из группы, несмотря на добытую победу над Испанией. Евро-2000 стал последним крупным международным турниром, на который Норвегия делегировала свою команду: с тех пор футбол в стране снова находится в кризисе.

Важной эпохой 1990-е являются и для клубного футбола Норвегии. Так, в 1996 был зафиксирован уникальный для Норвегии успех: «Русенборг» добрался до четвертьфинала Лиги чемпионов, где был остановлен итальянским «Ювентусом». Бергенский «Бранн» в 1997 году дошёл до 1/4 Кубка УЕФА, а столичная «Волеренга» годом позже играла на той же стадии в Кубке Обладателей Кубков.

**2.4. Современный футбол в Норвегии**

Бесспорно лучшим клубом Норвегии на сегодня является «Русенборг». Начиная с 1990-го года команда из Тронхейма завоевала 19 чемпионских титулов, имея, таким образом, суммарный показатель в 24 победы за историю клуба, что является рекордом для Норвегии.

С 2017 года высшая лига Норвегии сменила название на Eliteserien, розыгрыш соревнования проводится по системе весна-осень. В настоящий момент из 16 клубов, составляющих Eliteserien, большинство являются представителями восточного региона страны; лишь одна команда в лиге является представителем северного фюльке.

Норвегию, несмотря на северное географическое положение, можно назвать футбольной страной. На территории государства зарегистрированы 1822 клуба, при которых функционируют 25000 команд. Всего в футбол играют 8.5% от общего населения страны, что составляет около 400000 человек. 16 мая, за день до Дня Конституции, в Норвегии отмечается национальный день футбола, неизменно сопровождаемый большим количеством матчей с внушительной аудиторией болельщиков.

Сборная Норвегии, входящая в 50 лучших сборных мира согласно рейтингу ФИФА, принимает соперников на стадионе «Улеваль» в Осло. Командой руководит Пьер-Эмиль Хогмё, которому, несмотря на более, чем скромные результаты команды, руководство Футбольной Ассоциации пока доверяет. Хогмё подвергается критике со стороны болельщиков и прессы за высокий размер заработной платы при плохих показателях своих подопечных.

Выводы к Главе 2

1. Обширные торговые контакты между Норвегией и Англией явились причиной прихода футбола в Западную Скандинавию.
2. Первый крупный успех пришел к норвежским футболистам в 1936 году, когда им удалось завоевать бронзовые медали Олимпийских игр.
3. С момента успеха в 1936 году норвежский футбол уходит на задворки Европы и вновь заставляет говорить о себе уже в 1990-х, когда сборная Норвегии достойно показала себя на двух чемпионатах мира. Клубы «Русенборг» и «Бранн» – на хорошем счету на международной арене.
4. «Русенборг» остается однозначно сильнейшим клубом Норвегии, в то время как сборная страны переживает далеко не лучшие времена.

Глава 3. Характеристика футбольной терминосистемы норвежского языка.

**3.1. Построение терминосистемы. Тематико-семантический анализ терминов**

В данной главе собранный корпус футбольных терминов будет классифицирован таким образом, чтобы показать многообразие отношений между понятиями внутри конкретной терминосистемы. Для этого термины будут структурированы по их 1) тематико-семантическому содержанию, 2) структурному виду и 3) происхождению в языке.

**Тематико-семантический анализ терминов**

 Задача этого раздела заключается в упорядочивании корпуса футбольных терминов на основании общих семантических признаков, то есть некоего связующего смыслового фактора. Это действие выполняется исходя из логики, которая в свою очередь базируется на дефиниции терминов. Следовательно, необходимо распределить термины в своих конкретных значениях, относящихся строго к футбольной отрасли, на семантические классы; таким образом, будет установлена особая иерархическая организация с зафиксированными отношениями между терминами, которая позволит составленной терминосистеме выделяться из общей лексической системы языка.

 Для проведения данного анализа весь корпус собранных примеров был разбит на отдельные группы, связанные с игрой в футбол и тем, что окружает ее. В результате, были выделены следующие тематические группы: Процесс игры, Участники игры и команды, Амуниция и части тела, Поле и стадион, Клуб, Болельщики, а также Лиги, турниры и призы.

 Для удобства восприятия текста в данном, равно как и в последующих разделах сначала будут приведены отдельные конкретные примеры, собранные на материале крупных норвежских СМИ (таких как Aftenposten, NRK, VG и др.) и относящиеся к той или иной тематической группе. Остальной массив лексики будет представлен в приложениях.

**Примеры**

**Процесс игры**

* en avspark, -er розыгрыш мяча

**Пример употребления в тексте:** Tidlegere har spillerne var nødt til å spille ballen fremover ved avspark. Det er nå historie. Ballen kan nå spilles i hvilken som helst retning fra avspark istedenfor bare å kunne gå fremover, skriver FIFA...

**Перевод:** Ранее футболисты могли разыгрывать мяч только в направлении вперед. Теперь это – история. Мяч может быть разыгран в любом направлении, а не только в сторону ворот соперника, пишет ФИФА...

В данном примере стоит отметить вариативность при передаче понятия *‘avspark’* на русский язык. Так, мы видим, что в оригинальном норвежском тексте оно передано в качестве существительного, в то время как на русский язык его будет оптимально перевести в виде глагола.

* en feilpasning, -er промах, срезка

**Пример употребления в тексте:** Brede Hangeland slo en grusom feilpasning, som gjorde at Jamie Vardy kom alene med Palace’ keeper.

**Перевод:** Бреде Хангеланд совершил ужасный обрез, позволивший Джейми Варди выйти один на один с голкипером «Кристал Пэлас».

В этом предложении слово *‘feilpasning’* следует переводить как «обрез» – синонимичное и взаимозаменяемое понятие с термином «срезка», к тому же, более частотно употребимое среди авторов текстов о футболе и спортивных комментаторов.

**Участники игры**

* et landslag сборная

**Пример употребления в тексте:** Det stilles nye krav til spillerne som vil vere med på landslaget. Vi skal skjerpe kravene, sier Lagerbäck.

**Перевод:** К игрокам, стремящимся попасть в сборную, устанавливаются новые требования. Мы поднимем планку наших ожиданий, говорит Лагербак\*.

**Амуниция и части тела**

* en lårhøne, -r ушиб

**Пример употребления в тексте:** Svenske Olivia Schoughs fikk en lårhøne mot Tyskland i fotball-EM, og måtte forlate banen etter 56 minutter.

**Перевод:** Оливия Шоус из сборной Швеции получила ушиб в ходе матча чемпионата Европы с немками, и была вынуждена покинуть поле после 56 сыгранных минут.

**Поле и стадион**

* en mållinje, -r линия ворот

**Пример употребления в тексте:** Tromsø-keeperen rygget febrilisk mot egen mållinje, men klarte ikke å holde ballen ute.

**Перевод:** Голкипер «Тромсё»\*\* в спешке метнулся к линии собственных ворот, но не смог воспрепятствовать попаданию мяча в ворота.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Фамилию шведского тренера Lägerbäck в русскоязычной прессе принято передавать как Лагербак.

\*\* Название города и футбольного клуба Tromsø традиционно транслитерируют на русский язык как Тромсё. Вариант Трумсё был бы ближе к актуальным правилам чтения в норвежском языке.

**Приложение 1**

**Процесс игры**

en advarsel, -ler предупреждение

en akselerasjon, -er ускорение

en analyse, -r анализ, разбор игры

et angrep атака

annulere аннулировать, отменить результат игры

en anti-fotball анти-футбол (нечестная либо сверхоборонительная игра)

en armbruk сопротивление

en arytmi, -er аритмия, т.е. смена темпа игры

en avskjæring, -er обрез, неудачный пас

en avslutning, -er удар (= et skudd, en spark)

en avspark, -er розыгрыш мяча

et avtalt spill грязная игра (= et skittent spill)

et avvente ожидание мяча (готовность игрока получить мяч)

et ballmottak прием мяча (также et brystmottak прием мяча на грудь)

et ballspark удар по мячу (также et ballspark ved dropping удар по мячу, подброшенному в воздух)

en blokkdannelse блокировка (= en obstruksjon, также blokkere блокировать)

en berøring, -er касание мяча

en bevegelse движение игрока с мячом (= en dribble trekk, en dribling, en føring)

en bortekamp, -er - игра на выезде

et brassespark удар “ножницами”, т.е. в падении через себя (= et sakseskudd)

et bredespill ширина (обозначение пространства, используемого игроками при комбинационных действиях)

et brudd перехват мяча

et bueskudd удар по внутренней траектории

en buss, -er автобус, сверхоборонительная игровая тактика (parkere buss припарковать автобус)

bytte spilleposisjon менять игровую позицию

en comeback камбэк, спасение провально складывавшегося матча (= en gjenkomst, en tilbakekomst)

en corner, -e угловой удар

en cupkamp, -er кубковый матч

en debut, -er дебют, первое появление игрока в составе команды

dempe ballen принимать мяч

et derby дерби, матч между соперниками из одного города

en diskvalifisering дисквалификация (= en diskvalifikasjon)

en dobbel, -ler дубль (1) два мяча, забитые игроком в одном матче, 2) победа команды в двух турнирах в течение одного сезона))

en dobbelt hattrick двойной хет-трик (шесть мячей, забитые футболистом в одном матче)

en doping допинг

dra ballen med seg вести мяч

droppe ballen разыграть спорный мяч

en dribling ведение мяча (= en dribble trekk, en føring)

en dybde глубина (зона на поле, вблизи от собственных ворот)

en dytte ball, -er передача, выполняемая щекой ступни

en dytting, -er толчок

en dødball, -er штрафной удар

en extratid компенсированное время матча

falle av (unngå) å bli market избавиться от опеки

et farlig spill опасная игра

et feilkast неправильное вбрасывание мяча

en feiling, -er нарушение правил

en fiasko, -er разгром (= et sammenbrudd)

filme симулировать

en filming симуляция (= en simulering)

en final, -er финал (= en finalekamp, en sluttkamp)

en finte, -r финт, обманный прием

en flikk, -er короткий пас (= en kortpasning)

en(ei) fløyte(a), -r свисток арбитра

en fordelsparagraf, -er правило преимущества

en formasjon, -er построение футболистов на поле (= en oppstilling)

et forsvar оборона своих ворот, (et soneforsvar зональная защита)

en forsvarsvegg, -er оборонительная “стенка” из футболистов

en fotball футбол

en fulltid окончание матча

en fysisk trening физическая подготовка

en føring ведение мяча (= en bevegelse, en dribling, en dribble trekk)

en gjenkomst, -er камбэк (= en comeback, en tilbakekomst)

en goal, -er гол (= et mål)

en golden goal, -er золотой гол

gå med ballen продвигаться с мячом

en halvtid, -er перерыв (= en halvtime)

en halvsjanse 50/50, равные шансы на успех

en handicap/handikap гандикап, фора

en hat-trick, -er хет-трик, три мяча, забитые игроком в одном матче

henge [om noen] “висеть” на сопернике

en hindring препятствование (= en sikring)

en hjemmekamp, -er домашний матч

en hjørnespark, -er угловой удар (= et hjørne)

et hodespill удар головой (= en heading)

en hoppskudd, -er удар в прыжке

en hoved|tid основное время матча

et hurtig mål быстрый гол (= et korttidsmål)

en håndball игра рукой

en håndberøring владение мячом

en (inderekte) frispark, -er свободный удар

et innkast вбрасывание мяча

en innlegg, -er подача в сторону чужих ворот

jule накидать банок (разг.), забить много мячей сопернику

en kamp, -er матч

en karre каре, четыре мяча, забитые футболистом в одном матче

kjippe подкрутить мяч (= vippe)

en klaring, -er вынос мяча (= en klarering)

en kombinasjon, -er комбинация

en kontakt, -er касание

en kontring, -er контратака

et korttidsmål быстрый гол

en krangel, -ler несогласие с решение арбитра

en krokfot, -er подкат

en krossball, -ler кросс (подача в штрафную)

en lobb, -er “свеча”, мяч, пущенный высоко вверх

løsne “отскочить”, добиться нужного результата благодаря везению

en lårhøne, -r ушиб

en man-markering опека

et motangrep контратака

en mur “стенка”, защитное построение из футболистов

et mål гол (et trøst mål гол “престижа”), ворота

en målsjanse, -r голевой момент (= en scoringssjanse)

en måltørke голевая засуха

et nederlag крупное поражение, разгром

en obstruksjon блокировка

en offside офсайд, положение “вне игры” (= uten spill), (en passiv offside пассивный офсайд)

en offsidefelle искусственный офсайд

en omgang, -er тайм (= en periode)

en oppstilling, -er расстановка игроков на поле

en oppvarming разминка

en overlapping, -er забегание

en overtid дополнительное время (= en spilleforlengelse)

en Panenka удар Паненки

en pasning, -er пас

* + en lang ball, -er длинный пас
	+ en flikk, -er/en kortpasning, -er короткий пас
	+ en innsidepasning, -er пас внутренней стороной стопы
	+ en utsidepasning, -er пас внешней стороной стопы
	+ en lav pasning, -er/en markkryper, -e пас низом; en høy pasning, -er пас верхом
	+ en sentring, -er пас в центр
	+ en løftepasning, -er мяч, запущенный ввысь
	+ en gjennombruddspasning, -er пас вразрез (разрезающая передача) пас между двумя игроками соперника в свободную зону
	+ et tilbakespill пас назад (вратарю) обратная передача или передача, выполненная в сторону своих ворот, особенно вратарю

passere отдать пас (= sentre)

en pause, -r перерыв

en periode, -r тайм

en rabona рабона, технический прием при исполнении передачи

en redning, -er сейв (= en feberredning)

et regelbrudd нарушение правил

(spille)regler правила

en reserve запас (en reservespiller запасной игрок)

et resultat счёт (= en stilling)

en rikosjett, -er рикошет

et rykk рывок

et sakseskudd бисиклета, удар в падении через себя

et sammenbrudd разгром

en scoringssjanse, -r голевой момент (= et scoringsmulighet)

en scoringsposisjon, -er голевая позиция

en seier, -e выигрыш, победа (seire побеждать)

et selvmål автогол

sende av banen удалять с поля (bli sendt av banen быть удаленным с поля)

en sikring, -er препятствование (продвижению к воротам)

en silver goal, -er “серебряный” гол

en simulering, -er симуляция

en skade, -r травма

en skammel, -ler скамейка запасных

skåre (et mål) забить (мяч)

et skittent spill грязная игра

skjerme укрывать (мяч) (et skjerme удержание мяча)

skru en ball (i mål) закрутить мяч (в ворота)

et skudd удар

en sluttkamp, -er финальный матч

sparke (skyte) ballen бить (по мячу)

et spill игра

en spiller, -e игрок

en spilleforståelse чтение игры, понимание происходящего на поле

en spillervalg выбор игроков (= en spilleruttak)

sprette tilbake срикошетить

stanse останавливать футболиста команды-соперника

et steggskudd удар с подъема

en stilling счет

stiv деревянный (об игроке) (= treaktig)

stoppe “зажиматься” (= undertrykke)

et straffespark пенальти (ta en straffe пробивать пенальти)

en substitusjon, -er замена

en takling отбор мяча

en taktikk, -er тактика

et tap поражение

en tilbakekomst камбэк

en tilleggstid компенсированное время

en uavgjort, -er ничья

undertrykke зажаться, то есть играть близко к своим воротам

en usportslig opptrede неспортивное поведение

en uteball аут

uten spill положение “вне игры”

en uteslutning, -er “сухарь”, матч, в котором команда не пропустила

en utligning, -er гол, выравнивающий счёт (utlikne сравнять счёт)

utmanøvrere обыграть, пройти соперника

en utspark, -er удар от ворот

en utvisning, -er удаление

en vannpause, -r пауза на водопой

en veggspill, -er “стеночка”

en vennskapskamp, -er товарищеский матч

en volley, -er удар с лёта

et vristskudd удар пыром

en walkover, -e техническое поражение

en Zidane fint, -er финт Зидана

en øvelse, -r тренировка.

**Участники игры и команды**

en amatør, -e любитель

en angriper, -e нападающий (= en måltyv, -er)

en assistent, -er ассистент (en assistentrener, -e помощник главного тренера, en assistentdommer, -e помощник главного арбитра, assistere ассистировать)

en back, -re защитник (= en forsvar, -er)

bakre fire четверка защитников (= en forsvarsfire, -r)

et bakrom оборона

en besetning, -er состав (= en spillerstall, -er)

et bortelag гостевая команда

en burvokter вратарь (= en målvakt)

en brytende spiss, -er инсайд

en defensiv midtbane, -r (spiller, -e) опорный полузащитник

en defensiv spiss, -er нападающий оборонительного плана

en dobbeltseier, -e дублирующий состав

en dommer, -e арбитр (en hoveddommer, -e главный арбитр, = en oppmann, -menn)

en doble-pivot, -er дубль-пивот, два футболиста в центре полузащиты команды

en dypliggende spiss, -er нападающий, действующий из глубины поля

en dødlinje-dommer, -e судья за воротами

en eks-mester, -e экс-чемпион

en falsk nier, -e ложная девятка, футболист, якобы исполняющий роль центрального нападающего

en fantasista, -er фантазиста, плеймейкер

en favoritt, -er фаворит матча/турнира

en forsvarer, -e защитник (et forsvarende lag обороняющаяся команда)

en forsvarsfire, -r четверка защитников, стандартное количество защитников на поле в составе одной команды

en fotballspiller, -e футболист

en fremskutt, -er распасовщик (= en hengende spiss, -er, en playmayker, -e, en enganche, -r)

en fremskutt spiss, -er форвард острия (= en oppspillspunkt, -er)

en første elver, -e стартовый состав

en goalgetter, -e бомбардир

en halfback, -er хавбек, полузащитник

en hengende spiss, -er плеймейкер

et hjemmelag команда хозяев

en indreløper, -e бокс-ту-бокс, центральный полузащитник, действующий от своей до чужой штрафной площадки

en innerhaver, -e обладатель (трофея)

en joker, -e джокер, ключевой игрок

en junior, -er юниор

en kantspiller, -e фланговый футболист

en kaptein, -er капитан (= en lagkaptein, -er, en kaptein, -er på laget)

en keeper, -e вратарь (= en målvakt, -er, en målmann, -er, en målvokter, -e)

en komplett spiss, -er чистый нападающий

et lag команда

en laglege, -r командный врач

en lagssjef, -er тренер (= en trener, -e, en manager, -e)

et landslag сборная

en legionær, -e легионер, иностранный футболист в чемпионате

en libero, -er либеро, свободный защитник

en linjedommer, -e судья на линии (= en linjemann, -menn)

en manager, -e менеджер, главный тренер команды

en markkryper, -e пас низом

en massør, -er массажист

en mester, -re чемпион

en midtbane, -r(spiller, -e) полузащитник

en midstopper, -e центральный защитник

en motspiller, -e соперник (= en motstander, -e)

en måltyv, -er нападающий

en målvakt, -er вратарь (= en målmann, -menn, en målvokter, -e)

en oppmann, -menn арбитр

en oppspillspunkt, -er наконечник, форвард острия

en outsider, -e аутсайдер, андердог

en regista, -er реджиста, футболист, задающий темп игры

en reserve резерв, запасные футболисты (en reservespiller, -e запасной игрок)

en simulant, -er симулянт

en skyggespiss, -er оттянутый нападающий

en spiller, -e игрок

en spillerstall, -er состав команды

en spiss, -er форвард

en stab, -er штаб (тренерский, медицинский), (= en støtteapparat, -er)

en stjerne, -r звезда, знаменитый игрок

en sweeper, -e свипер, “подчищающий” защитник (en sweeper-keeper, -e свипер-кипер)

et sykehus лазарет, совокупность травмированных футболистов

en toppscorer, -e бомбардир

en trener, -e тренер (en hovedtrener, -e главный тренер)

en ving, -er аутсайд/вингер, фланговый нападающий.

**Амуниция и части тела**

en ak(ch)illes, -er ахиллово сухожилие (en achilles hæl, -er)

et ankelledd голеностопный сустав

en bakkapp(e), -r задник бутсы (= en kappe, -r)

en ball, -er мяч

en ballvegg, -er мини-ворота

et bryst грудь

en båre носилки

en ekvipering экипировка (= et utstyr)

en fot, -er стопа (en god fot, -er “сильная” нога, т. е. та, которой футболист предпочитает работать с мячом)

en fotballstøvel, -ler футбольная бутса (= en fotballsko, -er)

en gamasje, -r гетра

et gult kort желтая карточка

en (inner)halvsåle, -r внутренняя подметка (бутсы)

et hode голова

en hofte, -r бедро

et kaptein armbånd (et kapteinsarmbånd) капитанская повязка

keeperbukser вратарские штаны

en keepergenser, -r вратарский свитер

en klapp, -er клапан, отверстие, через которое надувается мяч

et kne колено

kortbukser трусы (= shorts(er))

en legg, -er голень

et leggskinn щиток

et lår икра

ei (dommerens) notatbok, -bøker записная книжка судьи

en panne, -r лоб

et pannebånd повязка на голову

en piggsko, -er ввинчивающийся (в бутсу) шип

en pip-flagg, -er флажок бокового арбитра (= en signalflagg, -er), reise en pip-flagg, -er (en signalflagg) “зажигать” флажок, т.е. поднимать его

et rødt kort красная карточка

et sett форма, совокупность предметов одежды футболиста

shorts(er) трусы

en skade, -r травма

en snut, -er носок бутсы

en stift, -er шип

sykkelbukser велосипедные панталоны, предмет амуниции, надеваемый под игровые шорты

en t-skjorte, -er футболка (en langermede t-skjorte, -r - футболка с длинным рукавом)

et utstyr экипировка

en vrist, -er щека, часть стопы.

**Поле и стадион**

en arena, -er арена

en (fotball)bane, -r поле (= et sportsanlegg)

en banehalvdel, -er половина поля

en benk, -er скамейка запасных (= en skammel, -ler)

et bur ворота (= et mål)

en dødlinje, -r лицевая линия

en flanke, -r фланг (= en kant, -er)

et flomlys прожектор

et gjerde ограждение (между полем и трибунами)

en gressbane, -r газон (= en gressplen, -er), en naturgressbane, -r натуральный газон, en kunstgressbane, -r искусственный газон

en halvsirkel, -ler центральный круг (= en midtsirkel, -ler)

et hjørneflagg угловой флажок

et influensområde дренажная зона, т. е. зона, в которую отходит влага с футбольного поля (= et oppsamlingsbasseng)

et kryss угол ворот (= en vinkel)

en midtlinje, -r средняя линия

en midtsirkel, -ler центральный круг

et (fotball)mål ворота

et målfelt вратарская площадка

en målsteng, -er штанга (= en stolpe, -r)

en målåpning пятачок, зона перед воротами

et nett сетка ворот

en (mål)nier, -e “девятка” ворот

et omkledningsrom раздевалка

en poengtavle, -r табло

et rammeverk каркас ворот (=en ramme)

en sekstenmeter, -e штрафная площадь (= et straffeområde, et straffefelt)

en sidelinje, -r боковая линия

en skammel, -ler скамейка запасных

et sportsanlegg поле

et stadion стадион

en stolpe, -r штанга (den nærmeste stolpe ближняя штанга, den lengste stolpe дальняя штанга)

et straffemerke “точка”, отметка одиннадцатиметрового штрафного удара

et ståsted “стоячая” трибуна

en toppvinkel, -ler крестовина

en tribune, -r трибуна

en tverrstang, -er перекладина (= en tverligger, -e)

en vinkel, -ler угол ворот.

**Клуб**

et akademi академия (школа футбольного мастерства)

et emblem эмблема, логотип клуба

en fotballspeider, -e скаут

en fredningstid межсезонье

et langtidsmål долгосрочная цель

en leie, -r аренда, арендовать

en overgang, -er трансфер, переход футболиста из одного клуба в другой

et overgangsvindu трансферное окно, период, в который осуществяются переходы

en walkover, -e техническое поражение.

**Болельщики**

en banner, -e баннер, полотно, нарисованное болельщиками к матчу

en bølge, -r волна

en fan, -er фанат (= en heiagjeng, -er, en tilhenger, -e)

en fanzine, -r фанзин, журнал, издаваемый болельщиками

en fotball fanatiker, -e футболофил

en fotballentusiast, -er болельщик (= en fotballinteressert, -e, en supporter, -e)

en glory hunter, -e глорихантер, тот, кто болеет за фаворитов

en heiagjeng, -er фанат

hånkratte освистать

en (fotball)pøbel, -ler хулиган

et skjerf шарф

et ståsted “стоячая” трибуна

en supporter, -e болельщик (= en sportsentusiast, -er, en sportsgal, -e)

en tilhenger, -e болельщик

en tolvte mann, -menn двенадцатый игрок, метафора для обозначения болельщиков

en tribune, -er - трибуна.

**Лиги, турниры и призы**

en bronse бронза

en cup, -er кубок (= en pokal, -er)

en divisjon, -er дивизион

en dødens gruppe, -r группа смерти, самая сложная группа на турнире (= en jerngruppe)

FIFA ФИФА, Международная Федерация Футбольных Ассоциаций, главная футбольная организация в мире

et (fotball)forbund (футбольный) союз

en forfremmelse повышение, переход в дивизион рангом выше (= et opprykk)

en (kon)føderasjon, -er конфедерация, континентальный футбольный союз

en gruppe, -r группа

et gull золото

en haplotype, -r стадия турнира (= en periode, -r)

en jerngruppe, -r группа смерти

en konkurranse, -r соревнование

en kvalifisering квалификация

en loddtrekning жеребьевка

en medalje, -r медаль

en meritt, -er достижения

et mesterskap чемпионат (et verdensmesterskap чемпионат мира)

et nedrykk вылет, понижение команды в классе

et opprykk подъем в классе

en periode, -r стадия, фаза турнира, также тайм

et poeng очко

en runde, -r тур

en sesong, -r сезон

et sølv серебро

en trofe, -er трофей

en turnering, -er турнир.

**3.2. Структурный анализ терминов**

Для проведения данного вида анализа корпус собранной лексики был разбит на группы с точки зрения морфологии, в соответствии со структурным видом термина. Таким образом, были выделены элементарные или простые термины, сложные, то есть представляющие собой соединение нескольких корней в одно слово, составные термины (понятия, обозначаемые несколькими словами) аббревиатуры, а также устойчивые сочетания или фразеологические единицы.

**Примеры**

**Элеметарные термины**

**Процесс игры**

* *oppstilling* - тактическая схема, расстановка футболистов

**Пример употребления в тексте:** Löw sier han vet hvordan Norge pleier å spille, hvilken oppstilling og formasjon de venter seg, men også at det tyske laget ikke kommer til å konsentrere seg om hva de møter.

**Перевод:** Лёв уверяет, что знает, как обычно играет Норвегия, какую расстановку, построение они готовят, однако, по его словам, немецкая команда не будет концентрироваться на этом.

**Участники игры и команды**

* *motspiller* - соперик

**Пример употребления в тексте:** Ballen gikk da via en motspiller og opp i ansiktet på spilleren, som så ble liggende.

**Перевод:** Мяч попал к сопернику, а затем угодил прямо в лицу игроку, в результате чего тот упал на газон.

**Сложные термины**

**Процесс игры**

* *feberredning* - суперсейв

**Пример употребления в тексте:** Han fremstår som en matchhelt! var MAX-kommentator Kenneth Fredheims konklusjon, da Østbø midtveis i andre omgang leverte en feberredning etter en heading fra El Hadji Ba.

**Перевод: «**Он – настоящий герой матча»! – Подвел итог комментатор Кеннет Фредхейм после игры, в которой Эстбё в очередной раз совершил потрясающий сейв после удара головой Эль-Хаджи Ба.

Суперсейв является формой более характерной для разговорной речи, для прямого спортивного репортажа. В печати термин *‘feberredning’* вернее передать словосочетанием с прилагательным

**Участники игры и команды**

* *kantspiller* - фланговый футболист

**Пример употребления в тексте:** Overgangen fra Sandefjord til Sarpsborg 08 sørget for at kantspiller Kristoffer Normann Hansen fikk spille mindre enn han ønsket.

**Перевод:** Переход из «Сандефьорда» в «Сарпсборг 08» привел к тому, что фланговый полузащитник Кристофер Норман Хансен стал получать меньше игрового времени, чем рассчитывал.

В данном примере логичен перевод «фланговый полузащитник». Дело в том, что футболист, выступающий на фланге, в современном футболе сочетает и защитные, и атакующие функции.

**Фразеологические единицы**

* *parkere buss* припарковать автобус

**Пример употребления в тексте:** Mot et så begavet lag som Barça må man nesten parkere bussen for å ha en sjanse.

**Перевод:** Против такой одаренной команды, как «Барса», едва ли не единственный шанс соперника – припарковать у своих ворот «автобус».

**Приложение 2**

**Процесс игры**

**Элементарные термины:** *advarsel* - предупреждение, *akselerasjon* - ускорение, *analyse* - анализ, разбор игры, *angrep* - атака, *annulere* - аннулировать, отменить результат игры, *arytmi* - аритмия, *avskjæring* - обрез, неудачный пас, *avslutning* - удар, *avspark* - розыгрыш мяча, *avvente* - ожидание мяча, *berøring* - касание мяча, *bevegelse* - движение игрока с мячом*, blokkere* - блокировать, *brudd* - перехват мяча, *buss* - автобус, сверхоборонительная игровая тактика, *corner* - угловой удар, *debut* - дебют, первое появление игрока в составе команды, *derby* - дерби, матч между соперниками из одного города, *diskvalifisering* - дисквалификация, *dobbel* – дубль, 1) два мяча, забитые игроком в одном матче, 2) победа команды в двух турнирах в течение одного сезона, *doping* - допинг, *dribling* - ведение мяча, *dybde* - глубина (зона на поле, вблизи от собственных ворот), *dytting* - толчок, *feiling* - нарушение правил, *fiasko* - разгром, *filme* - удар, *filming* - симуляция, *final* - финал, *finte* - финт, обманный прием, *flikk* - короткий пас, *fløyte* - свисток арбитра, *formasjon* - построение футболистов на поле, *forsvar* - оборона своих ворот, *føring* - ведение мяча, *goal* - гол, *handic(k)ap* - гандикап, фора, *hindring* - препятствование, *hjørne* - угловой удар, *heading* - удар головой, *innkast* - вбрасывание мяча, *innlegg* - подача в сторону чужих ворот, *jule* - накидать банок (разг.), забить много мячей сопернику, *kamp* - матч, *karre* - каре, четыре мяча, забитые футболистом в одном матче, *kjippe* - подкрутить мяч, *klaring* - вынос мяча, *kombinasjon* - комбинация, *kontakt* - касание, *kontring* - контратака, *krangel* - несогласие с решение арбитра, *krokfot* - подкат, *lobb* - “свеча”, мяч, пущенный высоко вверх, *løsne* - “отскочить”, добиться нужного результата благодаря везению, *mur* - “стенка”, защитное построение из футболистов, *mål* - гол, ворота, *nederlag* - крупное поражение, разгром, *obstruksjon* - блокировка, *offside* - офсайд, положение “вне игры”, *omgang* - тайм, *oppvarming* - разминка, overlapping - забегание, *overtid* - дополнительное время, *Panenka* - удар Паненки, *passere* - отдать пас, *pasning* - пас, *pause* - перерыв, *periode* - тайм, *redning* - сейв, *reserve* - запас, *resultat* - счёт, *rikosjett* - рикошет, *rykk* - рывок, *seier* - выигрыш, победа, *sentring* - пас в центр, *sikring* - препятствование (продвижению к воротам), *simulering* - симуляция, *rabona* - рабона, технический прием при исполнении передачи, *skade* - травма, *skammel* - скамейка запасных, *skjerme* - укрывать (мяч) (*et skjerme* - удержание мяча), *skru en ball (i mål)* - закрутить мяч (в ворота), *skudd* - удар, *skåre (et mål)* - забить (мяч), *sparke (skyte) ballen* - бить (по мячу), *spill* - игра, *spiller* - игрок, *stanse* - останавливать футболиста команды-соперника, *stilling* - счет, *stiv* - деревянный (об игроке), *stoppe* - “зажиматься”, *substitusjon* - замена, *takling* - отбор мяча, *taktikk* - тактика, *tap* - поражение, *uavgjort* - ничья, *uteball* - аут, *uteslutning* - “сухарь”, матч, в котором команда не пропустила, *utligning* - гол, выравнивающий счёт (*utlikne* - сравнять счёт), *utmanøvrere* - обыграть, пройти соперника, *utspark* - удар от ворот, *utvisning* - удаление, *volley* - удар с лёта, *walkover* - техническое поражение, *øvelse* - тренировка.

**Сложные:** *armbruk* - сопротивление, *ballmottak* - прием мяча, *ballspark* - удар по мячу, *blokkdannelse* - блокировка, *bortekamp* - игра на выезде, *brassespark* - удар “ножницами”, *bredespill* – ширина, *brystmottak* - прием мяча на грудь, *bueskudd* - удар по внутренней траектории, *comeback* - камбэк, *gjennombruddspasning* - пас вразрез (разрезающая передача), пас между двумя игроками соперника в свободную зону, *cupkamp* - кубковый матч, *dødball* - штрафной удар, *extratid* - компенсированное время матча, *feberredning* - суперсейв, блистательное спасение своих ворот вратарем, *feilkast* - неправильное вбрасывание мяча, *feilpasning* - промах, срезка, *finalekamp* - финальный матч, *fordelsparagraf* - правило преимущества, *forsvarsvegg* - оборонительная “стенка” из футболистов, *fotball* - футбол, *fulltid* - окончание матча, *gjenkomst* – камбэк, *halvtid* - перерыв, *halvsjanse* - 50/50, равные шансы на успех, *hjemmekamp* - домашний матч, *hjørnespark* - угловой удар, *hodespill* - удар головой, *hoppskudd* - удар в прыжке, *hoved|tid* - основное время матча, *innsidepasning* - пас внутренней стороной стопы, *korttidsmål* - быстрый гол, *håndball* - игра рукой, *håndberøring* - владение мячом, *kortpasning* - короткий пас, *løftepasning* - “свеча”, мяч, запущенный ввысь, *lårhøne* - ушиб, *markkrypper* - пас низом, *motangrep* - контратака, *målsjanse* - голевой момент, *måltørke* - голевая засуха, *offsidefelle* - искусственный офсайд, *regelbrudd* - нарушение правил, *(spille)regler* - правила, *reservespiller* - запасной игрок, *sakseskudd* - бисиклета, удар в падении через себя, *sammenbrudd* - разгромное поражение, *scoringsposisjon* - голевая позиция, *scoringssjanse* - голевой момент, *sluttkamp* - финальный матч, *selvmål* - автогол, *soneforsvar* - зональная защита, *spilleforlengelse* - дополнительное время, *spilleforståelse* - чтение игры, *spillervalg* - выбор игроков, *steggskudd -* удар с подъема*, straffespark* - пенальти, *tilbakespill* - пас назад (вратарю), *tilleggstid* - компенсированное время, *utsidepasning* - пас внешней стороной стопы, *vannpause* - пауза на водопой, *veggspill* - “стеночка”, *vennskapskamp* - товарищеский матч, *vristskudd* - удар пыром.

**Составные:** *anti-fotball* - анти-футбол, *avtalt spill* - грязная игра, *dobbelt hattrick* - двойной хет-трик, *dribble trekk* - дриблинг, ведение мяча*,* *dytte ball* - передача, выполняемая щекой ступни, *farlig spill* - опасная игра, *fysisk trening* - физическая подготовка, *golden goal* - золотой гол, устаревшее правило, согласно которому так назывался решающий забитый в матче гол, *hat-trick* - хет-трик, три мяча, забитые игроком в одном матче, *hurtig mål* - быстрый гол, *høy pasning* - пас верхом, *(inderekte) frispark* - свободный удар, *krossball* - кросс, *lang ball* - длинный пас, *lav pasning* - пас низом, en man-markering - опека, *trøst mål* - гол “престижа”, *passiv offside* - пассивный офсайд, *silver goal* - “серебряный” гол, *usportslig opptrede* - неспортивное поведение, *Zidane fint* - финт Зидана, “улитка”.

**Устойчивые словосочетания и Фразеологические единицы:**

bytte spilleposisjon менять игровую позицию

dempe ballen принимать мяч, получать передачу от партнёра по команде

dra ballen med seg вести мяч, самостоятельно продвигать мяч к чужим воротам

droppe ballen разыграть спорный мяч, ввести мяч в игру после того, как арбитр остановил её

falle av (unngå) å bli market избавиться от опеки, продолжить движение к воротам без помех со стороны соперников

gå med ballen продвигаться с мячом

henge [om noen] “висеть” на сопернике, т. е. препятствовать его продвижению к воротам

sende av banen удалять с поля (bli sendt av banen - быть удаленным с поля),

sprette tilbake срикошетить, отлететь в случайном направлении (о мяче),

ta straffe пробивать пенальти

uten spill положение “вне игры”.

**Участники игры и команды**

**Элементарные:** *amatør* - любитель, *angriper* - нападающий, *assistere* - ассистировать, *back* - защитник, *besetning* - состав, dommer - арбитр, *fantasista* - фантазиста, плеймейкер, *favoritt* - фаворит матча/турнира, *forsvarer* - защитник, enganche - энганче, распасовщик, *joker* - джокер, игрок, способный единолично изменить ход игры, *junior* - юниор, *kaptein* - капитан, *keeper* - вратарь, *lag* - команда, *manager* - тренер, *legionær* - легионер, иностранный футболист в чемпионате, *libero* - либеро, свободный защитник, *massør* - массажист, *mester* - чемпион, *midstopper* - центральный защитник, *oppmann* - арбитр, *outsider* - аутсайдер, андердог, *regista* - реджиста, футболист, задающий темп игры, *reserve* - резерв, запасные футболисты, *simulant* - симулянт, *spiller* - игрок, *spiss* - форвард, *stab* - штаб (тренерский, медицинский), *stjerne* - звезда, знаменитый игрок, *sweeper* - свипер, “подчищающий” защитник, *ving* - аутсайд/вингер, фланговый нападающий.

**Сложные:** *assistentrener* - помощник главного тренера, *assistentdommer* - помощник главного арбитра, *forsvarsfire* - четверка защитников, *bakrom* - оборона, *bortelag* - гостевая команда, *burvokter -* вратарь, *dobbeltseier* - дублирующий состав, *eks-mester* - экс-чемпион, *forsvarsfire* - четверка защитников, *fotballspiller* - футболист, *fremskutt* - распасовщик, *oppspillspunkt* - форвард, играющий на острие атаки, *goalgetter* - бомбардир, *halfback* - хавбек, полузащитник, *hjemmelag* - команда хозяев, *indreløper* - бокс-ту-бокс, амплуа центрального полузащитника, *innerhaver* - обладатель (трофея), *lagkaptein* - капитан команды, *laglege* - командный врач, *lagssjef* - тренер, *landslag* - сборная, *linjedommer* - судья на линии, *markkryper* - пас низом, *midtbane(spiller)* - полузащитник, *måltyv* - нападающий, *målvakt* - вратарь, *oppspillspunkt* - наконечник, форвард острия, *reservespiller* - запасной игрок, *skyggespiss* - оттянутый нападающий, *spillerstall* - состав, *støtteapparat* - медицинский или тренерский штаб, *sykehus* - лазарет, совокупность травмированных футболистов, *toppscorer* - бомбардир, *hovedtrener* - главный тренер.

**Составные:** *bakre fire* - четверка защитников, *defensiv midtbane(spiller)* - опорный полузащитник, *brytende spiss* - инсайд, крайний нападающий, *defensiv spiss* - нападающий оборонительного плана, *doble-pivot* - дубль-пивот, *dypliggende spiss* - нападающий, действующий из глубины поля, *dødlinje-dommer* - судья за воротами, *falsk nier* - ложная девятка, *hengende spiss* - распасовщик, *fremskutt spiss* - форвард острия, *første elver* - стартовый состав, *hengende spiss* - плеймейкер, *kaptein på laget* - капитан команды, *komplett spiss* - чистый нападающий, *sweeper-keeper* - свипер-кипер.

**Амуниция и части тела**

**Элементарные:** *ak(ch)illes* - ахиллово сухожилие, *kappe* - задник бутсы, *ball* - мяч, *bryst* - грудь, *båre* - носилки, *ekvipering* - экипировка, *fot* - стопа, *gamasje* - гетра, *hode* - голова, *hofte* - бедро, *kapteinsarmbånd* - капитанская повязка, *klapp* - клапан, отверстие, через которое надувается мяч, *kne* - колено, *shorts(er)* - игровые шорты, трусы, *legg* - голень, *lår* - икра, en *panne* - лоб, *sett* - форма, *skade* - травма, *snut* - носок бутсы, *stift* - шип, *t-skjorte* - футболка, *vrist* - щека, часть стопы.

**Сложные:** *ankelledd* - голеностопный сустав, *bakkapp(e)* - задник бутсы, *ballvegg* - мини-ворота, *fotballstøvel* - футбольная бутса, *(inner)halvsåle* - внутренняя подметка (бутсы), *keeperbukser* - вратарские штаны, *keepergenser* - вратарский свитер, *kortbukser* - трусы, *leggskinn* - щиток, *lårhøne* - ушиб, *(dommerens) notatbok* - записная книжка судьи, *pannebånd* - повязка на голову, *piggsko* - ввинчивающийся (в бутсу) шип, *signalflagg* - флажок бокового арбитра, *rødt kort* - красная карточка, *sykkelbukser* - велосипедные панталоны.

**Составные:** *ak(ch)illes hæl* - ахиллово сухожилие, *god fot* - “сильная” нога, *gult kort* - желтая карточка, *kaptein armbånd* - капитанская повязка, *pip-flagg* - флажок бокового арбитра, *reise pip-flagg (signalflagg)* - “зажигать” флажок, *langermede t-skjorte* - футболка с длинным рукавом.

**Поле и стадион**

**Элементарные:** *arena* - стадион, арена, *benk* - скамейка запасных, *bur* - ворота, *flanke* - фланг, *gjerde* - ограждение (между полем и трибунами), *kryss* - угол ворот, *stolpe* - штанга, *nett* - сетка ворот, *ramme* - каркас ворот, *skammel* - скамейка запасных, *stadion* - стадион, *tribune* - трибуна.

**Сложные:** *(fotball)bane* - поле, *banehalvdel* - половина поля, *dødlinje* - лицевая линия, *flomlys* - прожектор, gressbane - газон, *naturgressbane* - натуральный газон, *kunstgressbane* - искусственный газон, *halvsirkel* - центральный круг, *hjørneflagg* - угловой флажок, *influensområde* - дренажная зона, *midtlinje* - средняя линия, *midtsirkel* - центральный круг, *(fotball)mål* - ворота, *målfelt* - вратарская площадка, *mållinje* - линия ворот, *målsteng* - штанга, *målåpning* - пятачок, зона перед воротами, *(mål)nier* - “девятка” ворот, *omkledningsrom* - раздевалка, *poengtavle* - табло, *rammeverk* - каркас ворот, *sekstenmeter* - штрафная площадь, *sidelinje* - боковая линия, *sportsanlegg* - поле, *straffemerke* - “точка”, отметка одиннадцатиметрового штрафного удара, *ståsted* - “стоячая” трибуна, *toppvinkel* - крестовина, *tverrstang* - перекладина.

**Составные:** *nærmeste stolpe* - ближняя штанга, *lengste stolpe* - дальняя штанга.

**Клуб**

**Элементарные:** *akademi* - академия (школа футбольного мастерства), *emblem* - эмблема, логотип клуба, *leie* - аренда (*å leie* - арендовать), *overgang* – трансфер.

**Сложные:** *fotballspeider* - скаут, *fredningstid* - межсезонье, *langtidsmål* - долгосрочная цель, *overgangsvindu* - трансферное окно, *walkover* - техническое поражение.

**Болельщики**

**Элементарные:** *banner* - баннер, полотно, нарисованное болельщиками к матчу, *bølge* - волна, *fan* - фанат, *skjerf* - шарф, *tilhenger* - болельщик, *tribune* - трибуна.

**Сложные:** *fanzine* - фанзин, журнал, издаваемый болельщиками, *fotballentusiast* - болельщик, *heiagjeng* - фанат, *hånkratte* - освистать, *(fotball)pøbel* - хулиган, *ståsted* - “стоячая” трибуна, *sportsentusiast* - болельщик.

**Составные:** *fotball fanatiker* - футболофил, *glory hunter* - глорихантер.

**Фразеологические единицы:** *tolvte mann* - двенадцатый игрок (обозначение болельщиков).

**Лиги, турниры и призы**

**Элементарные:** *bronse* - бронза, *cup* - кубок, *divisjon* - дивизион, *forfremmelse* - повышение, переход в дивизион рангом выше, *gruppe* - группа, *gull* - золото, *periode* - стадия турнира, *konkurranse* - соревнование, *kvalifisering* - квалификация, *medalje* - медаль, *meritt* - достижения, *nedrykk* - вылет, понижение команды в классе, *opprykk* - подъем в классе, *poeng* - очко, *runde* - тур, *sesong* - сезон, *sølv* - серебро, *trofe* - трофей, *turnering* - турнир.

**Сложные:** *(fotball)forbund* - (футбольный) союз, *(kon)føderasjon* - конфедерация, континентальный футбольный союз, *haplotype* - стадия турнира, *loddtrekning* - жеребьевка, *mesterskap* - чемпионат.

**Аббревиатуры:** *FIFA* - ФИФА.

**Фразеологические единицы:** *dødens gruppe* - группа смерти.

**3.3. Этимологический анализ терминов**

С точки зрения происхождения, все слова делятся на исконные и заимствованные. Среди языков–источников заимствований есть такие, которые дали норвежскому языку особенно много слов (например, английский, французский, нижненемецкий), а есть и такие, чья роль в обогащении норвежской лексики совсем невелика.

 Применительно к футбольной терминосистеме примечателен и логичен тот факт, что немалое количество лексики заимствовано норвежским из английского – «главного» футбольного языка на свете. Английский язык в целом является на сегодняшний день крупнейшим источником для норвежского языка в плане заимствуемых слов. При этом, как отмечает Д. Гюндерсен, объемы заимствований из английского настолько велики, что порой превышают потребности норвежского языка в объяснении какого-либо понятия. Кроме того, иностранные слова не всегда адаптируются под новую манеру письма, то есть могут быть взяты из английского и перемещены в норвежский в своем оригинальном виде, хотя, разумеется, правила чтения в этих двух языках сильно различаются. Проиллюстрируем эти мысли примерами из собранного корпуса лексики. Например, слова *takling* (отбор мяча) или *t-skjorte* (футболка), хоть и заимствованы из английского, видоизменены таким образом, чтобы у норвежца не возникло затруднений с их произношением. Однако противоположных примеров, когда слово было взято из английского целиком без внесения какой-либо корректировки значительно больше (*comeback, derby, goal* и т.д.). Более того, такие слова при склонении способны сохранять за собой формы, присущие для английского, но чуждые норвежскому языку. Возьмём слово *fan* – болельщик. Неопределённая форма его множественного числа будет звучать вовсе не *faner,* как было бы логично по правилам норвежского, но *fans* – то есть ровно так, как это присуще существительным во множественном числе в английском языке.

Гюндерсен также предостерегает, что заимствования излишни и не нужны в том случае, если язык уже обладает терминами с искомым значением [Gundersen 1995: 72-75]. Тем не менее, футбольная лексика всё того же английского языка настолько глобальна, что проникает в другие языки даже если в ней, казалось бы, нет острой надобности. К примеру, в норвежском языке есть коренное слово *tilhenger* – болельщик, но присутствует и упомянутое выше *fan* – более того, последнее значительно более популярно и широкоупотребимо.

В то же время, поскольку футбол – игра старая и популярная на всем земном шаре, следует также отметить обширные пласты лексики, вошедшие в норвежский язык через другие европейские языки – в частности, большую долю слов, что вышли из латыни и древнегреческого. Заимствования из этих двух языков в большинстве своем уже хорошо адаптировались к грамматическим правилам норвежского языка и практически растворились в его лексике (*favoritt – favoritter, final – finaler, periode – perioder*).

Слова из разных языков адаптируются в норвежском по-разному. Несомненно, английский и немецкий, являющиеся родственными норвежскому языками, проще стать донорами лексики для этого языка, ведь их объединяет наличие общих грамматических структур. Например, окончание *-ing* имеет место как в английском, так и в норвежском. А английский суффикс *-ist, -istic* легко трансформируются в норвежские *-ist* и *-istisk.* Соответственно, заимствования из романских языков в норвежский требуют более тщательного подхода для их усвоения норвежской лексикой [Stene 1945].

Часть понятий восходит к арабскому языку. А для многих – прежде всего, сложных и составных терминов – выделить язык-основу оказалось не так просто: нередко один корень в них восходит к одному древнему наречию, а второй – к другому. Например, вполне обычно соседство в одном слове латинского и средневекового нижненемецкого корней. Такие «сложные» случаи происхождения слов составляют в данном разделе наибольшую группу.

 Однако среди случаев «частного» происхождения слов, то есть тех, что имеют однозначную принадлежность к тому или иному конкретному языку, главенствующую позицию занимает древнескандинавский язык и, соответственно, исконно норвежские по своему происхождению термины. Среди них попадаются те, которые, казалось бы, «обязаны» были пополнить словарный фонд норвежского языка через английский. Такие слова, как, например, *ball* (мяч), *banner* (баннер), не говоря уже о самом термине *fotball* (футбол). И, хоть само слово *fotball,* конечно, является калькой английского *football,* тем не менее, для него, равно как и для прочих упомянутых выше понятий, находится более древний собственный скандинавский праисточник.

 При этом также необходимо учитывать тот факт, что специалисты по германской филологии (а именно к группе германских языков относится норвежский) различают слова заимствованные *(lånord)* и иностранные *(fremmedord).* Первые полностью освоены языком; ничто не выдает их иноязычного происхождения. Вторые обладают характерными признаками, указывающими на то, что в норвежский они пришли из других языков [Берков 2011: 64]. При этом структурная составляющая последних рискует повлечь за собой определённые сложности, поскольку для таких слов непростой задачей будет определение грамматического рода [Sandøy 2000]. Среди собранных примеров встречаются слова, относящиеся как к первой, так и ко второй категории.

Таким образом, задачей данного раздела является структурирование корпуса футбольной лексики в зависимости от происхождения лексических единиц так, чтобы выявить, какие из них являются исконно норвежскими, а какие были заимствованы из других языков, и из каких именно.

 Наиболее подробные сведения касательно этимологии слов дают электронные словари, среди которых составленный совместно сотрудниками Университета Осло (Universitet i Oslo) и Норвежского Языкового Совета (Norsk Språkråd) Словарь букмола и нюношка (Bokmålsordboka | Nynorskordboka) – ныне передан в управление Университету Бергена (Universitet i Bergen) – а также Словарь Норвежской Академии (Det Norske Akademis Ordbok / NAOB). Материалы именно этих электронных ресурсов были преимущественно использованы при определении происхождения того или иного слова.

**Исконно норвежские:** *Ankelledd* – голеностопный сустав (от *ǫkla/ǫkli* – лодыжка и *liðr* – сустав), *Avskjæring (av pasning)* – обрез (от *af-* и *skera* – вырезать, резать), *Avspark* – розыгрыш мяча (от *af-* и *spark* – удар), *Avtalt (spill)* – грязная (игра) (от *af-* и *tala* – говорить, речь), *Avvente* – ожидание мяча (от *af-* и *ván* – надежда, ожидание), *Bakrom* – оборона (от *bak* – зад и *rúm* –комната, пространство), *Ball* – мяч (от *bǫllr* – мяч), *Ballmottak* – приём мяча (от *bǫllr* – мячи *moðr* – беспокойство, злобаи *þak* – крыша, кровля), *Ballspark* – удар по мячу (от *bǫllr* и *spark*), *Ballvegg* – мини-ворота, сетка (от *bǫllr* и *veggr* –стена*), Banner* – баннер (от *band* – повязка), *Benk* – скамейка запасных (от *bekkr), Bortelag* – гости (от *burtu, brottu* – вне, прочьи *lag* – расположение, порядок, позиция), *Bredespill* – ширина (от *breiðr* – ширинаи *spilla* – разрушать), *Brudd* – перехват (от *brot* – прорыв, разлом), *Bryst* – грудь (от *brjóst*), *Brytende (spiss)* – инсайд (от *brjóta* – прорываться, разрушать), *Bueskudd* – удар по входящей (линии) (от *bogi –* луки *skot* –удар), *Bur* – ворота (от *búr*), *Bølge (et stadion bølge)* – волна (от *bylgja*), *Bytte (spilleposisjon)* – менять позицию (от *býta,* через н.нем. *büten*), *Båre* – носилки (от *barar, barir*, мн. ч. *bǫrur*), *Dommer* – арбитр (от *dómari* –судья), *Dra ballen med seg (i mottaket)* – вести мяч (от *draga* – тянуть), *Dybde* – глубина (от *dýpt* –глубина), *Dyptliggende (spiss)* – нападающий, действующий из глубины поля (от *dýpt* и *liggja* – находиться в определенном месте, лежать), *Dytte ball* – пас щёчкой (от *detta* –падать), *Dytting* – толчок (см. *Dytte ball*), *Død(ball)* – штрафной удар (от *dauði* –смерть), *Ekvipering* – экипировка (от *skipa* – устраивать, снабжать), *Farlig (spill)* – опасная игра (от *fárligr* –опасный, через н.нем.), *Felling* – нарушение правил (от *fella* – убивать), *Feilkast* – неправильное вбрасывание (от *fella* и *kasta* – бросать), *Flomlys* – прожектор (от *flaumr* – поток и *ljós* –свет), *Forsvar* – защита (от *svara fyrir* – отвечать за, через дат. *svare for*), *Forsvarer* (см. *Forsvar*), *Forsvarsvegg* – стенка (от *svara fyrir* и veggr), *Fot* – стопа(от *fótr* – стопа), *Fotball* – футбол (от *fótr* и *bǫllr*, через англ. *football*), *Fredningstid –* межсезонье (от *friða* –сохранять и *tíð* – время), *Fulltid (full tid)* – окончание матча (от *fullr* – полный и *tíð*), *Føring (av ball)* – ведение мяча (от *fǿra* – отправляться), *Første elver* – стартовый состав (от *fyrstr* – первый и *ellifu* – одиннадцать), *Gjenkomst* – камбэк (от *gegn* – против, по направлению к и *koma* – приходить, прибывать), *Gjerde* – ограждение (от *garðr* – двор, огороженное пространство), *Gull* – золото (от *gull*), *Gå med ballen* – вести мяч (от *ganga* – идти, *mið* – середина и *bǫllr*), *Halvtid (halvtime)* – перерыв (от *hálfr* – половина и *tíð), Hanske (keeperhanske)* – вратарская перчатка (от *hanzki* – перчатка, через н.нем), *Hengende (spiss)* – плеймейкер (от *hanga* – висеть), *Henge [om noen]* – висеть на (сопернике) (см. *Hengende (spiss))*, *Hindring* – препятствование (от *hindra* – мешать, препятствовать), *Hjemmelag* – хозяева (от *heimr* – земля, мир и *lag*), *Hjørnespark (hjørne)* – угловой удар (от *horn* – рог и *spark* – нарушение, проникновение), *Hodespill* – удар головой (от *hǫfuð* – голова и *spilla*), *Hode* – голова (см. *Hodespill*), *Hoppskudd* – удар в прыжке (от *hopp* – прыжок и *skot* – удар), *Hoved tid* – основное время (от *aðal-* –главный, важнейший и *tíð*), *Håndball* – игра рукой (от *hǫnd* и *bǫllr*), *Indreløper* – бокс-ту-бокс (от *innri* – в, внутри, и *hlaupa* – забираться, прыгать, бежать), *Innehaver* – обладатель (от *inni* – в, в пределах и *hafa* – принимать, иметь), *Innkast* – вбрасывание мяча (от *inn* – в, внутри и *kasta* – бросать), *Innlegg* – подача (от *inn* и *leggja* – приносить, класть), *Jule* – накидать банок (разг.) (от *gjǫrð* – мерить, опоясывать), *K(j)ippe* – подкрутить мяч (от *kippa* – швырять, тянуть), *Kne* – колено (от *kné* – колено), *Korttidsmål* – быстрый гол (от *körtr* – короткий, крепкий, *tíð* – время и *mál* – речь), *Krokfot* – подкат (от *krókr* – крюк и *fótr* – стопа), *Lag* – команда (от *lag* – удар, уровень), *Laglege* – (командный) врач (от *lag* и *læknari* – лекарь), *Landslag* – сборная (от *land* – земля и *lag*), *Lang ball* – длинный пас (от *langr* – длинный и *bǫllr* – мяч), *Langtidsmål* – долгосрочная цель (от *langr* – длинный, *tíð* и *mál* – язык, диалект), *Legg* – голень (от *leggr* – нога, кость), *Leggskinn* – щиток (от *leggr* и *skinn* – кожа), *Leie* – аренда (от *leiga* – нанимать), *Løsne* – отскочить (от *losna* – быть сломленным), *Lår* – икра (от *lær* – икра), *Lårhøne* – ушиб (от *lær* и *hǿna* – курица), *Man-markering* – опека (от *mǫn* – горло, шея и *merkja* – отмечать), *Markkryper* – пас низом (от *mǫrk* – лес (граница) и *krjúpa* – ползти), *Midstopper* – центральный защитник (от *miðr* – середина и *stoppa* – останавливать), *Motspiller (motstander)* – противник (от *i* или *á móti* – навстречу и *spilla* – разрушать), *Mål (målsetting)* – гол, ворота (от *mál* – язык, диалект), *Målsteng* – штанга (от *mál* и *stanga* – бодаться), *Måltyv* – нападающий (от *mál* и *þjófr* – вор), *Måltørke* – голевая засуха (от *mál* и *þurka* – сушить), *Målvakt (målmann, målvokter)* – вратарь (от *mál* и *vaka* – бдить), *Målåpning* – пятачок (от *mál* и *opna* – открывать), *Nedrykk* – вылет (от *niðr* – вниз и *rykkja* – тянуть), *Nett* – сетка (ворот) (от *net* – сеть), *(mål) Nier* – девятка (от *níu* – девять), *Omgang* – тайм (от *um* – о и *gangr* – переход), *Omkledningsrom* – раздевалка (от *um, klæða* – одеваться и *rúm* – комната, пространство), *Oppmann* – арбитр (от *upp* – вверх и *maðr* – человек), *Opprykk* – подъём в классе (от *upp* и *rykkja*), *Oppspillspunkt* – наконечник (от *upp, spilla* – разрушать и *punktr* – точка), *Oppstilling* – расстановка (от *upp* и *stilla* – устраивать), *Oppvarming* – разминка (от *upp* и *verma* – согревать), *Overgang* – трансфер (от *yfir* – над и *gangr*), *Overgangsvindu* – трансферное окно (от *yfir, gangr* и *vindauga* – отверстие для прохода воздуха), *Overlapping* – забегание (от *yfir* и *leppr* – пучок, прядь волос), *Overtid* – дополнительное время (от *yfir* и *tíð), Piggsko* – ввинчивающийся шип (от *pík* – кол и *skór* – что-то, что покрывает), *Poeng* – очко (от *punktr*), *Rykk* – рывок (от *rykkja*), *Sakseskudd* – бисиклета (от *sax* – острый нож и *skot* – удар), *Sammenbrudd* – разгром (от *saman* – вместе и *brot* – прорыв, разлом, через дат. *brudd*), *Sammenstille* – сбор данных (о сопернике) (от *saman* и *stilla*), *Seier* – выигрыш (от *sigr* – победа), *Seire* – побеждать (от *sigra* – побеждать), *Selvmål* – автогол (от *sjálfr* – себя и *mál* – язык, диалект), *Sett* – форма (от *setja* – устанавливать, направлять), *Skade* – травма (от *skaði* – урон, повреждение), *Skittent (spill)* – грязная (игра) (от *skitinn* – грязный), *Skudd* – удар (от *skot* – удар), *Snut* – носок бутсы (от *snuðra* – нюхать), *Sparke (skyte) ballen* – ударять по мячу (от *sparka* – бить, *skjóta* – приводить в быстрое движение), *Spill* – игра (от *spilla* – разрушать), *Spiller* – игрок (см. *Spill*), *Spillerstall (spillerne)* – состав (от *spilla* и *stallr* – стойло, жердь), *Spillervalg* – выбор (игроков) (от *spilla* и *velja* – выбирать), *Sprette tilbake* – отскочить (срикошетить) (о мяче) (от *spretta* – появляться, возникать, *til* – к и *bak* – назад, *Stab* – штаб (от *stafr* – палка, через нем. *Stab*), *Steggskudd* – удар с подъема (от *stinga* – ударять и *skot* – удар), *Stjerne* – звезда (от *stjarna* – звезда), *Stolpe* – штанга (от *stolpi* – столб), *Ståsted* *(Ståtribune)* – “стоячая” трибуна (от *standa* – находиться и *staðr* – место), *Sykehus* – лазарет (от *sjúkr* – больной и *hús* – дом), *Sølv* – серебро (от *silfr/sylfr* – серебро), *Tap* – поражение (от *tapa* – проигрывать), *Tilbakekomst* – камбэк (от *til, bak* и *koma* – прибывать), *Tilbakespill* – пас назад (вратарю) (от *til* – к, *bak* – назад и *spilla* – разрушать), *Tilhenger* – болельщик (от *til* и *hanga* – висеть), *Tilleggstid* – компенсированное время матча (от *til, leggja* – ставить, класть и *tíð)*, *Tolvte mann, -en, -menn* – двенадцатый игрок (от *tolf* – двенадцать и *maðr* – человек), *Tverrstang* – перекладина (от *þverr* – тот, что проходит через и *stǫng* – древко), *Uavgjort* – ничья (от *ú-*, *ó-* – не-, *af-* и *gera* – делать), *Uteball* – аут (от *ut* – вне и *bǫllr*), *Utligning* – гол, выравнивающий счёт; (от *ut* и *líkr* – совпадающий), *Utlikne* – сравнять (счёт) (см. *Utligning*), *Utspark* – удар от ворот (от *ut* и *sparka* – бить), *Veggspill* – стенка/стеночка (от *veggr* – стена и *spilla*), *Vrist* – щека/щёчка (от *rist*), *Vristskudd* – удар пыром (от *rist* и *skot* – удар).

***Заимствования из других языков***

**Английский язык:** *Back (backer)* – защитник (от *back* – задний, сзади), *Comeback* – камбэк (от *come* – приходить и *back* – назад), *Corner* – угловой удар (от *corner* –угол), *Cup* – кубок, *Derby* – дерби (от derby – принципиальное противостояние географических соседей), *Doping* – допинг (от *dope* – дурман), *Droppe (ballen)* – разыграть спорный мяч (от *drop* – ронять), *Dribling* – дриблинг (от *dribbling* – ведения мяча), *Fan* – фанат (от *fanatic* – фанатик, *fanatiker*), *Fanzine* – фанзин (от *fanatic* и *magazine* – журнал), *Filme* – симулировать (от *film* – фильм, пленка), *Filming* – симуляция (см. *Filme*), *Flikk* – короткий пас (от *flick* – щелчок), *Glory hunter* – глорихантер (от *glory* – слава и *hunter* – охотник), *Goal* – гол (от *goal* – гол), *Goalgetter* – бомбардир (от *goal* и *to get* – доставать, добывать), *Golden goal* – золотой гол (от *golden* – золотой и *goal*), *Halfback* – хавбек (от *half* – половина и *back*), *Handicap/handikap* – преимущество (от *handicup* – гандикап), *Hat-trick* – хет-трик (от *hat* – шляпа и *trick* – фокус), *Joker* – джокер (от *joke* – шутка), *Keeper* – вратарь (от *to keep* – хранить), *Keepergenser* – вратарский свитер (от *to keep* и *Guernsey* – рубашка), *Lobb* – свеча (от англ. *lob* – свеча), *Manager* – менеджер (от англ. *manager* – управляющий), *Offside* – (положение) вне игры (от *offside* – офсайд), *Outsider* – андердог (тёмная лошадка)/аутсайдер (от *outsider* – аутсайдер), *Shorts* – трусы (от *short* – короткий), *Silver goal* – серебряный гол (от *silver* – серебро и *goal* – гол), *Skåre (mål)* – забить (гол) (от *to score* – забивать), *Skru en ball (i mål)* – закрутить мяч (в ворота) (от *to screw* – закрутить), *Supporter, -en, -e* – болельщик (от *to support* – поддерживать), *Sweeper* – свипер (от *to sweep* – подчищать), *Takling* – отбор мяча (от *to tackle* – бороться), *Trener* – тренер (от *trainer* – тренер), *T-skjorte* – футболка (от *t-shirt* – футболка), *Ving* – аутсайд/вингер (от *wing* – крыло), *Walkover, -en, -e* – техническое поражение (от англ. *walkover* – легкая победа).

**Немецкий язык:** *(fotball)Bane* – поле (от н.нем. *bane, ban* – открытый путь*), Bevegelse* – движение (от *bewegen* – двигаться), *Berøring* – касание (от н.нем. *berōren* – касаться), *Besetning* – состав (от *besetten* – занимать), *Dempe (ballen)* – принимать мяч (от н.нем. *dempen* – унять пламя), *(fotball)Forbund* – (футбольный) союз (от н.нем. *vorbinden* – связывать), *Hofte* – бедро (от н.нем. *hufte* – бедро), *Klapp* – клапан (от н.нем. *klappe,* под влиянием старо-нем. *Klaff* – проем), *Nederlag* – крупное поражение (тж. разгром) (от *niederlegen* – прекращаться, останавливать), *Pip-flagg* – флажок (бокового судьи/лайнсмена) (звукоподраж. и н.нем. *flagg*), *(feber)Redning* – сейв (от н.нем. *redden* – сохранять), *Skjerme* – укрыть мяч (от н.нем *scherm* – прикрытие, щит, через англ. *screen*), *Spiss* – форвард (от н.нем. *spisse* – острый, через древнесканд. *spíz*), *Stift* – шип (от *Stift* – шип), *Stilling* – счёт (от н.нем. *stellen* – ставить, через дат. *stellæ* и швед. *ställa*), *Stiv* – деревянный (сленг, об игроке) (от н.нем. *stīf* – деревянный), *Stoppe* – зажаться (от н.нем. *stoppen* – останавливать), *Utstyr* – экипировка (от н.нем. *ūtstūren* – высылать), *Utvisning* – удаление (от н.нем. *ūtwīsen* – раскрывать), *Vinkel* – угол (ворот) (от н.нем. *winkel* – угол), *Øvelse* – тренировка (упражнение) (от н.нем. *ōven*).

**Шведский язык:** *Brassespark* – удар ножницами в прыжке через себя, *Krangel* – несогласие (с решением арбитра) (через диалект. форму *kranglen* – скрученный).

**Французский язык:** *Debut* – дебют (от *début*), *Defensiv (midtbane(spiller))* – опорный полузащитник (от *défendre* –защищать), *Flanke* – фланг (от *flanc* – сторона), *Reserve* – запас (запасной, -ые) (от *réserve* – резерв), *Rikosjett* – рикошет (от *ricochet* – рикошет), *Skjerf* – болельщицкий шарф (от *écharpe* – браслет, нарукавник).

**Итальянский язык:** *Bronse* – бронза (от староит. *bronzo*), *Finte* – финт (от *finta* – обман, уловка), *Gruppe* – группа (от *gruppo,* через фр. *groupe* и нем. *Gruppe*), *Zidane finte* – улитка (также рулетка; Финт Зидана) (см. *Finte*).

**Латынь:** *Akselerasjon* – ускорение (от глагола *accelerare – ускоряться*), *Amatør* – любитель (от *amare* – любить), *Annulere* – аннулировать (от *annullare*), *Arena* – арена (от *arena* – песок, которым было покрыто поле для сражений), *Assistent* – ассистент (от *assistens* – помогающий), *Buss* – автобус (от *omnibus* – для всех), *Diskvalifisering/diskvalifikasjon* – дисквалификация (от *dis-* – от, в разные стороны и *qualis* – как, каким образом), *Divisjon* – дивизион (от *divisio* – разделение), *Dobbel* – дубль (от *duplus* – двойной), *Eks-mester* – экс-чемпион (от *ex* – вне, от), *Favoritt* – фаворит (от *favor* – благосклонность, расположение, через фр.), *Fiasko* – разгром (от *flasco,* через ит. *flaske* – бутылка), *Final (finale(kamp))* – финал (от *finis* – конец), *Fløyte* – свисток (от *flare* – дышать, из старофранц., через н.нем. *vloite*, *velute*), *Formasjon* – расстановка (от *formare* – формировать), *(kon)Føderasjon* – конфедерация (от *kon-/cum-* – с, вместе и *foedus* – организация, договор), *Junior* – юниор (от *juvenis* – молодой), *Kalender* – календарь (от *calendae* – первый день месяца), *(fotball)Kamp* – матч (от *acies* – арена, поля боя), *Kant* – фланг (от *cantus* – угол, сторона, через н.нем.), *Kaptein* – капитан (от *caput* – голова), *Karre* – каре (от *quadratum* – четырехсторонний), *Klarering (klaring) (ball klaring)* – вынос (от *clarus* – светлый, чистый, через древнесканд. *klárr*), *Kombinasjon* – комбинация (от *combinere* – составлять парно), *Komplett (spiss)* – чистый форвард (от *complere* – наполнять, через нем., фр.), *Konkurranse* – соревнование (от *konkurrere* – бежать вместе с кем-то, через фр.), *Kontakt* – касание (от *contingere* – касаться, воздействовать), *Kontring* – контратака (от *contra* – против), *Kortpasning* – короткий пас (от *curtus* – короткий, через древнесканд. *körtr* и *passus* – шаг, поступь), *Kryss* – угол (ворот) (от *crux* – крест, через н.нем.), *Kvalifisering* – квалификация (от *qualis* – как, каким образом и *-ficere* – делать), *Legionær* – легионер (от *legiō* – легион), *Libero* – либеро (от *liber* – свободный), *Medalje* – медаль (от *metallum* – металл, через фр. и ит.), *Meritt* – достижения (от *mereri* – добывать, заслуживать), *Mester* – чемпион (от *magis* – больше), *Mur* – стенка (от *murus* – камень, через древнесканд. *múrr,* староангл. и н.нем.), *Obstruksjon* – блокировка (от *obstruo* – блокировать, останавливать), *Panne* – лоб (от *patina* – блюдо, миска, через древнесканд. *panna*), *Pasning* – пас (от *passus* – шаг, поступь), *Passere (ballen)* – отдать пас (см. *Pasning*), *(fotball)Pøbel* – хулиган (от *populus* – народ), *(spille)Regler* – правила (от *regula* – стандарт), *Resultat* – счёт (от *resultatum* – результат, через нем. *Resultat*), *Sesong* – сезон (от *serere* – сеять, через фр. *saison* – время года), *Serie* – лига (от serere, через фр. *série* и нем. *Serie*), *Sikring* – препятствование (от *securus* – беззаботный, простой), *Simulant* – симулянт (от *simulare* – имитировать), *Simulering* – симуляция (от *simulare*), *Skammel* – скамейка запасных (от *scamnum* – скамейка, через нем. *Schemel*), *Sluttkamp* – финальный матч (от *concludere* – собирать*,* через н.нем. *sluten* и *acies* – арена, поля боя), *Substitusjon* – замена (от *substitutio* – замена), *Tabell* – таблица (от *tabula* – доска, таблица), *Tabellsituasjon* – турнирное положение (от *tabula* и *situatio* – ситуация), *Tribune* – трибуна (от *tribunal* – суд), *Trippel* – требл (от *triplex, triplus* – тройной), *Turnering* – турнир (от *tornus* – гончарный круг), *Visemester* – вице-чемпион (от *vicis* – перемена и *magis*), *Volley* – удар с лёта (от *volare* – лететь, через фр. *volée* – полет и англ. *volley*).

**Древнегреческий язык:** *Akademi* – академия (от *ἄκαδημία /Akadēmíā/,* через лат. *academia*), *Akillessen/Achilles|hæl* – ахиллово сухожилие (от *Ἀχιλλεύς* – Ахиллес, древнегреческий герой), *Analyse* – разбор игры (от *ανάλυση /analúō/* – я исследую), *Anti*- (от *αντι* – против), *Arytmi* – аритмия (от *ἀρρυθμία /arrhuthmía/*), *Boks* – штрафная площадь (от *πυξίς /puxís/* – деревянный коробок через староангл. *box* – коробка, ящик), *Emblem* – эмблема (от *ἐμβάλλειν /embállein/ –* вкладывать), *Fantasista* – фантазиста (от *φᾰ́ντᾰσῐς /phantasía/* – видение, явление, через итал. *fantasista* – фантазиста), *Fysisk (trening)* – физическая подготовка (от *φυσικός /phusikós/* – физика, природа), *Haplotype* – стадия (от *ἁπλόος /haplóos/* – простой, единственный и *τύπτω /túptō/* – я бью), *Periode* – стадия (*περίοδος /períodos/*), *Pause –* перерыв (от *παῦσις /paûsis/,* через лат. *pausa* и ср.-фр. *pause*), *Pokal* – кубок (*βαύκαλις /baúkalis/* – сосуд для хранения вина, через лат., фр. и нем.), *Sentring* – пас в центр (от *κεντεῖν /kenteîn/* – подстрекать, через лат. *centrum,* фр. *centre*), *Stadion, -et, -er* – стадион (от *στάδιον /stádion/*), *Taktikk* – тактика (от *τακτικός /taktikós/* – подходящий для командования), *Trofe* – трофей (от *τρόπαιον /trópaion/* – монумент поражению врага).

**Арабский:** *Gamasje – гетра* (от *غدامس* */Ghadames/,*город в Ливии, через фр.), *Massør* – массажист (от  *مَسَّ‏* или */massa/* – чувствовать, касаться, через фр. *masser* – массировать).

**Случаи происхождения сложных слов и выражений из разных языков:** *Advarsel* – предупреждение (от дат. *ad-* из древнесканд. *at-* и древнесканд. *vara* – быть), *Angrep* – атака, *Angriper* – нападающий (от н.нем. *an-* и древнесканд. *grípa*– хватать), *Armbruk* – сопротивление (от древнесканд. *armr* – рука и н.нем. *bruk*), *Avslutning* – удар (от древнесканд. *af-* и лат. *concludere* – собирать через н.нем. *slūten* – закрывать), *Bakkapp|e (kappe)* – задник (от древнесканд. *bak –* зад и лат. *cap(p)a*), (*Bakre) fire* – четвёрка защитников (от норв. *bakre* –задний и древнесканд. *fjórir* – четыре), *Banehalvdel* – половина поля (от н.нем. *bane, ban* – открытый путь*,* древнесканд. *halfr* и н.нем. *del*), *Bli sendt av banen* – быть удалённым с поля (от н.нем. *bliven* – *оставаться,* *bahn*, древнесканд. *senda* –посылать и *af* – от, из-за*), Blokkdannelse* – блокировка (от н.нем. *blokk* и норв. *danne* –образовывать), *Bortekamp* – игра на выезде (от древнесканд. *burtu, brottu* –вне, прочьи лат. *acies* – арена, поля боя), *Burvokter* – вратарь (от древнесканд. *búr* – ворота и н.нем. *wachten* – охранять), *Cupkamp* (от англ. *cup* – кубок и лат. *acies*), *Double-pivot*  – дубль-пивот (от лат. *duplus* и фр. *pivot* – основание, точка опоры), *Drible trekk* – дриблинг (от англ. *dribble* –течь и н.нем. *trecken* – тянуть), *Extratid* – компенсированное время матча (от лат. exter – вне и древнесканд. *tíð* – время), *Falle av for å ungå å bli market* – избавиться от опеки (от древнесканд. *falla* – пасть, падать, *af, fyr(ir)* – перед, впереди, *ó,* н.нем. *gan (gahn) –* покидать*, blīven* – оставатьсяи древнесканд. *merki* (через фр.) – граница, отметка, *Falsk nier* – ложная «девятка» (от лат. *fallere* – обманывать и древнесканд. *níu* – девять, *Feilpasning* – промах, срезка (от древнесканд. *fella* – убивать и лат. *passus* – шаг, поступь), *Fordelsparagraf* – правило преимущества (от н.нем. и древнегреч. *παράγραφος /parágraphos/* (*παρα*- – помимо, *γράφω* – я пишу), *Forfremmelse* – повышение (от древнесканд. *fyr(ir)* – перед, вперед, *frammi* – производить и старосакс. суф. *-isli, -islo*), *Fotballentusiast* – болельщик (от древнесканд. *fótr* и *bǫllr* и древнегреч. *ἐνθουσιασμός /enthousiasmós/* – энтузиазм, *ἔνθεος* – находящийся во владении бога и *ουσία /ousía/* – основа, эссенция, через лат. и средне-фр.), *Fotballskole* – футбольная школа (древнегреч. *σχολή /skholḗ/* – досуг, чтение, лекция), *Fotballspeider* (от *fótr* и *bǫllr* и англ. *scout* – скаут), *Fotballstøvel (fotballsko)* – бутса (от *fótr* и *bǫllr* и ит. *stivale,* через н.нем. и средненорв. *styfill* (древнесканд. *skór* – ботинок), *Fremskutt* – распасовщик (от древнесканд. *fram* – прочь, вперед и н.нем, род. с нем. *schütteln* – трясти), *Gjennombruddspasning* – пас вразрез (разрезающая передача) (от древнесканд. *gegnum* – через, *brot* – прорыв, разлом, через дат. *brudd* и лат. *passus*), *Glidetakling* – подкат (от н.нем. *gliden* – скользить и англ. *to tackle* – бороться), *Gressbane* – газон (от древнесканд. *gras* – трава и н.нем. *bahn*), *Gult kort* – жёлтая карточка (от древнесканд. *gull* – золото и древнегреч. *χάρτης /khártēs/* – папирус, бумага, через лат. *charta,* древнесканд. *kortr* и н.нем. *kort*), *(inner)Halvsåle* – внутренняя подмётка (от древнесканд. *innar* – внутри, *hálfr* – половина и лат. *solum* – основание, через древнесканд. *sóli* и н.нем.), *Halvsirkel* – центральный круг (центр поля) (от древнесканд. *hálfr* и лат. *circus* – круг), *Halvsjanse* – 50/50 (от древнесканд. *hálfr* и лат. *cadere* – падать, через фр. *chance*), *Heiagjeng,* – фанат (от норв. междометия *heia* – исп. как подбадривание, в т.ч. спортсменов и англ. *gang* – банда), *Hjemmekamp* – домашний матч (от древнесканд. *heimr* – земля, мир и лат. *acies*), *Hjørneflagg* – угловой флажок (от древнесканд. *horn* – рог и н.нем. *flagg* – флаг), *Hovedtrener, -en, -e* – главный тренер (от древнесканд. *hǫfuð* – голова, через дат. *hode,* и англ. *trainer*), *Hurtig mål* – быстрый гол (от нем. *hurtig* – быстрый, через дат. и древнесканд. *mál* – речь, информация), *Høy pasning* – пас верхом (от древнесканд. *høg* – высокий и лат. *passum* – шаг, поступь), *Håndberøring* – владение мячом (от древнесканд. *hǫnd* и н.нем.), *Hånskratte* – освистать – (от н.нем., а также звукоподраж. норв.), *Indirekte frispark* – свободный удар (от лат. *in-* – в, посреди, *dirigere* – обозначать, ограничивать, н.нем. *vri* – свободный и древнесканд. *spark* – нарушение, проникновение), *Influensområde* – дренажная зона (от лат. *in-, fluere* – течь, древнесканд. *um* – через, вокруг, о и англ. *rod* в *connecting-rod* – шатун), *Innsidepasning* – пас внутренней стороной стопы (от древнесканд. *inn* – в, внутри, *síðr* – обычай, религия и лат. *passus* – шаг, поступь), *Jerngruppe* – группа смерти (от древнесканд. *jarn* – оружие, железо и итал. *gruppo,* через нем. и фр.), *Kantspiller* – вингер (от лат. *cantus* – угол, сторона, через н.нем. и древнесканд. *spilla* – разрушать), *[Kaptein] armbånd (kapteinsarmbånd)* – капитанская повязка (от лат. *caput* – голова, древнесканд. *armr* – рука и *band* – повязка, узы), *Keeperbukser* – вратарские штаны (от англ. *to keep* – хранить и н.нем. *buxe* – штаны из оленьей кожи), *Kortbukser* – трусы (от от лат. *curtus,* через древнесканд. *körtr* – короткий, крепкий и н.нем. *buxe*), *Krossball (krysning)* – кросс (от лат. *crux* – крест, через староангл., древнесканд. *kross* и древнесканд. *bǫllr* – мяч), *Lagssjef* – тренер (от древнесканд. *lag* – удар, уровень и лат. *caput* – голова, через фр.), *Lav pasning* (от древнесканд. *lágr* – низкий, маленький и лат. *passus*), *Linjedommer (linjemann)* – лайнсмен (от лат. *linea* – линия и древнесканд. *dómari* – судья), *Loddtrekning* – жеребьёвка (от древнесканд. *hlutr* – часть и н.нем. *trecken* – тянуть), *Løftepasning* – “свеча” (от н.нем. *lofte* и лат. *passus*), *Mesterskap* – чемпионат (от лат. *magis* – больше и древнесканд. суф. образ. сущ. м.р. *-skapr*), *Midtbane(spiller)* – полузащитник (от древнесканд. *miðr* – середина и от н.нем. *bane, ban* – открытый путь), *Midtlinje* – средняя линия (поля) (от древнесканд. *miðr* и лат. *linea*), *Midtsirkel* – центральный круг (центр поля) (от древнесканд. *miðr* и лат. *circus* – круг), *Motangrep (motstøt)* – контратака (от древнесканд. *i* или *á móti* – навстречу и н.нем.), *Målfelt* – вратарская площадка (от древнесканд. *mál* – язык, диалект и н.нем. *velt* – место, в котором ведётся война), *Mållinje* – линия ворот (от древнесканд. *mál* и лат. *linea*), *Målsjanse* – голевой момент (от древнесканд. *mál* и лат. *cadere* – падать), *(dommerens) Notatbok* – записная книжка судьи (от лат. notare – записывать и *bók* – берестяная табличка с надписями), *Offsidefelle* – искусственный офсайд (от англ. *offside* – офсайд и древнесканд. *fella* – убить), *Pannebånd* – повязка на голову (от лат. *patina* – блюдо, миска и древнесканд. *band* – повязка), *Poengtavle* – табло (от древнесканд. *punktr* – точка и лат. *tabula* – стол, через н.нем. и древнесканд. *tafla* – стол), *Rammeverk (ramme)* – каркас (ворот) (от н.нем. *rame* – рама и древнесканд. *verkr* – работа), *Regelbrudd* – фол (от лат. *regula* – стандарт, через нем. *Regel* и фр. *règle* и древнесканд. *brot* – прорыв, разлом), *Rødt kort* – красная карточка (от древнесканд. *rauðr* – красный, через нем. *rot,* фр. *rouge* и дат. *rød*), *Sammenslutning* – ассоциация (от древнесканд. *saman* – вместе и лат. *concludere* – собирать*,* через н.нем. *sluten*), *Scoringssjanse* – момент (от англ. *to score* – забивать и лат. *cadere,* через фр. chance), *Scoringsmulighet* – вероятность гола (от англ. *to score* и н.нем. *mogen* – мочь), *Scoringsposisjon* – голевая (ударная) позиция (от англ. *to score* и лат. *ponere* – устанавливать), *Sekstenmeter* – штрафная площадь (от древнесканд. *sextán* – шесть и десять и древнегреч. *μέτρον /métron/*), *Sende av banen* – удалять с поля (от древнесканд. *senda* – посылать и н.нем. *ban*), *Sidelinje* – боковая линия (от древнесканд. *síða* – сторона и лат. *linea*), *Signalflagg* – флажок (бокового судьи/лайнсмена) (от лат. *signum* – знак и н.нем. *flagg*), *Skyggespiss* – оттянутый нападающий (от древнесканд. *skyggja* – затенять и н.нем. *spisse* – острый, через древнесканд. *spíz*), *Spilleforståelse* – “чтение” игры (от древнесканд. *spilla* – разрушать и н.нем. *vorstān* – понимать, через древнесканд. *fyrirstanda*), *Sportsanlegg* – поле (от англ. *sport* и нем. *Anlage* – приспособление), *Straffemerke* – отметка одиннадцатиметрового удара (пенальти) (от н.нем. *straffen* и древнесканд. *merki* – граница, символ, знак), *Straffespark* – пенальти (от н.нем. *straffen* и древнесканд. *spark* – нарушение, проникновение), *Sykkelbukser* – велосипедные панталоны (от англ. *cycle* – круг, цикл и н.нем. *buxe* – штаны из оленьей кожи, *Toppscorer* – бомбардир (от древнесканд. *toppr* – вершина, через англ. *top,* и англ. *to score* – забивать), *Toppvinkel* – крестовина (от древнесканд. *toppr* и н.нем. *winkel* – угол), *Undertrykke* – “зажаться” (от древнесканд. *undir* – под, и старошвед. *þrykkja* – сжимать), *Usportslig opptrede* – неспортивное поведение (от древнесканд. *ú-*, *ó-* – не-, англ. *sport,* древнесканд. *upp* – вверх и н.нем. *treden* – идти), *Uteslutning* – сухарь (от древнесканд. *ut* – внеи лат. *concludere* – собирать*,* через н.нем. *slūten* – закрывать), *Utmanøvrere* – обыграть (пройти) (от древнесканд. *ut* и лат. *manus* – рука, через фр. *manœuvrer* – маневрировать), *Utsidepasning* – пас внешней стороной стопы (от древнесканд. *út* – из, *síðr* – обычай, религия и лат. *passus* – шаг, поступь), *Vannpause* – водопой (от древнесканд. *vatn* – вода, озеро и древнегреч. παῦσις */paûsis/* через лат. *pausa* и фр. pause), *Vennskapskamp* – товарищеский матч (от древнесканд. *vinr* – хозяин, друг древнесканд. суф. образ. сущ. м.р. *-skapr* и лат. *acies*).

Выводы к Главе 3

1. Собранный корпус терминов по футбольной тематике удалось классифицировать с тематико-семантической точки зрения на 7 подгрупп, покрывающих семантическое поле игры в футбол и того, что происходит вокруг нее.
2. С позиции структурного анализа, среди терминов превалируют элементарные, однако, важную роль играют фразеологические единицы, а также сложные и составные термины.
3. Этимологический анализ терминов показал богатое разнообразие языков, из которых норвежский позаимствовал значительное количество единиц футбольной терминологии. Одним из важнейших языков-источников заимствований в норвежский является английский.
4. Позиции английского, как языка-донора терминов, настолько сильны, что многие слова приходят в норвежский в своем оригинальном виде и остаются таковыми, не подстраиваясь под норвежскую письменную и фонетическую системы.
5. Главенствующую позицию, как язык, в котором лежат корни большинства слов из собранного корпуса лексики, занимает древнескандинавский язык.

**Заключение**

 Объектом исследования данной работы явились футбольные термины норвежского языка. Учитывая объемность и малую изученность данной сферы лексики, была предпринята попытка систематизировать собранный корпус терминов в соответствии с объединяющими их признаками.

 Три метода анализа терминов – темантико-семантический, структурный и этимологический – были выбраны в качестве точек опоры для исследования, классификации терминов и построения футбольной терминосистемы норвежского языка.

 Для этого, прежде всего, необходимо было рассмотреть понятие лексикологии и ее основных принципов, а также место термина в лексической системе языка; характерные черты, выделяющие его из общего пласта лексики. После чего был собран хаотичный корпус норвежских футбольных терминов, приложенный в качестве глоссария к данному исследованию.

 Затем, в результате изучения проблемы классификации терминов, были выделены три аналитических метода, позволяющих, с точки зрения автора, в полной мере раскрыть характер взаимосвязей между терминами и структурировать их таким образом, чтобы в результате была построена терминосистема.

 Этой главной цели удалось достичь засчёт распределения футбольных терминов на тематические подклассы, отражающие их семантическую общность; засчёт изучения терминов с позиций морфологии и классификации их по структурному виду; наконец, засчёт анализа их происхождения в языке или появления посредством заимствования из других языков.

 Работа послужит вкладом в терминоведение норвежского языка, может быть полезна как основа для дальнейших исследований характера взаимосвязей между терминами. Составленный глоссарий применим как база для будущих работ и словарей, посвящённых изучению спортивной, в частности, футбольной лексики норвежского языка. Терминоведение норвежского языка по-прежнему оставляет значительное пространство для дальнейших и более глубоких исследований. Рассмотренная в данной работе лексика является лишь частью того пласта спортивных терминов, которыми обладает норвежский язык; а примененные методы – лишь некоторыми среди тех, что актуальны для всестороннего изучения проблем классификации терминов и построения терминосистем.

**Список использованной литературы**

***А. Научная литература***

1. Авербух К.Я. Общая теория термина / К.Я. Авербух. Иваново, 2004. – С. 167 – 324 с.
2. Алешанская Е.В. Современный американский музыкальный термин [Текст] / Е.В. Алешанская: Дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – Нижний Новгород, 2008. – С. 14 – 174 с.
3. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – Л.: Изд-во Ленинград. ун-та, 1963. – С. 139 – 208 с.
4. Берков В.П. Норвежская лексикология: учеб. Пособие. 2-е изд. испр. и доп. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2011. – 192 с.
5. Борисова М.К. Терминология и терминосистема: аспекты корреляции // Пятигорский государственный лингвистический университет [электронный ресурс] URL: https://pglu.ru/upload/iblock/d0d/ch\_05\_sim\_1\_sektsii\_11\_14-m.k.-borisova-28.pdf (дата обращения: 09.04.2017)
6. Бригиневич В.Е. Основные подходы к построению терминосистем. Пятигорск: Электронная библиотека Пятигорского государственного лингвистического университета, 2010 [электронный ресурс] URL: https://www.pglu.ru/upload/iblock/379/uch\_2010\_vii\_00018.pdf (дата обращения: 10.04.2017).
7. Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – С. 140-161 – 312 с.
8. Виноградов В.А. Словсосложение // Лингвистический энциклопедический словарь / Под. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 149 – 469 с.
9. Виноградова Н. В. Терминосистема немецкой электронной коммерции [электронный ресурс]: автореф. дисс. … к. филол. н. URL: <http://cheloveknauka.com/terminosistema-nemetskoy-elektronnoy-kommertsii> (дата обращения: 09.04.2017)
10. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды Московского института истории, философии и литературы. 1939. Т. V. – С. 3-54 с.
11. Гвишиани Н.Б. Язык научного общения: вопросы методологии [Текст] / Н.Б. Гвишиани / Изд. 2-е, испр. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – С. 55 – 280 с.
12. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах / Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин. М., 1987. – С. 11 – 105 с.
13. Головин Б.Н., Кобрин, Р.Ю. О понятиях «терминология» и «терминологическая система» [Текст] / Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин. – М.: 2003. – С. 35-40.
14. Гринев С.В. Введение в терминологию. М.: Московский лицей, 1993. – С. 141 – 309 с.
15. Даниленко В.П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов-терминов / В.П. Даниленко // Исследования по русской терминологии-1971. – С. 7-67 с.
16. Даниленко В.П. Русская терминология: Опыт лингвистического анализа. М.: Наука, 1977. – С. 2-3 – 246 с.
17. Деркач И.В. Семантика и структура терминов в подъязыке вычислительной техники: автореф. дис. ...канд. филол. наук. – М.: 1998. – С. 17 – 217 с.
18. Евсеева И.В., Алузгина Т.А., Славкина И.А., Степанова Ф.В.. Современный русский язык: Курс лекций / Евсеева И.В., Т.А.Лузгина Т.А., Славкина И.А., Степанова Ф.В.; Под ред. Славкиной И.А.; Сибирский федеральный ун-т. - Красноярск, 2007. – 642 с.
19. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика [Текст] / И.М. Кобозева: учеб. - Изд. 3-е - М.: КомКнига, 2007. – С. 99 – 352 с.
20. Комарова Ю.А. К проблеме структурно-содержательного описания терминологии языка науки (на материале терминологии английской системы образования) [Текст] / Ю.А. Комарова // Филология и человек. – №4. – 2007.
21. Крюков В.А. Некоторые проблемы построения терминосистемы // Тульский государственный университет [электронный ресурс] URL: http://mmese-2017.spbstu.ru/mese/2016/230-241.pdf (дата посещения: 09.04.2017).
22. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка. – М.: 1989. – С. 16 – 216 с.
23. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высш. шк., Дубна: Изд. Центр «Феникс», 1996 – С. 5-8 – 381 с.
24. Кутина Л.Л. Языковые процессы, возникающие при составлении научных терминологических систем / Л.Л. Кутина II Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М.: 1970. – С. 82-94 – 256 с.
25. Лейчик В.М. Предмет, методы и структура терминоведения: автореф. дис... дра филол. наук. М.: 1986. – С. 87 – 312 с.
26. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 5-е. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. – С. 46 – 256 с.
27. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики. М.: Изд-во АН СССР, 1961. – С. 73 – 157 с.
28. Макшанцева Е.А. Специфика оценочного компонента в структуре значения юридического термина (на материале русского и английского языка) [Текст] / Е.А. Макшанцева: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.19. – Саратов, 2001. – С. 8 – 162 с.
29. Марчук Ю.Н. Вычислительная лексикография – М.: ВЦП 1976. – С. 183 – 232 с.
30. Маслова-Лашанская С.С. Лексикология шведского языка. СПб: Филологический факультет СПбГУ, 2011. – С. 5-12 – 240 с.
31. Мокиенко В.М. Славянская фразеология. М.: 1989. – С. 5 – 287 с.
32. Пьянзина И.Н. Основы лексикологии английского языка // Нижегородский Государственный Лингвистический Университет им. Н.А. Добролюбова. - НН.: 2005 [электронный ресурс] URL: http://www.academ.lunn.ru/old/Departments/English\_philology/Osnov\_leksikologii\_eng\_(Vcurs\_ozo).htm (дата посещения: 30.04.2017).
33. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – С. 208 – 260 с.
34. Соколенко А.П. Сокращения в английской научно-технической литературе. Киев, 1965. – С. 18 – 254 с.
35. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка. М.: 1962. – С. 106 – 308 с.
36. Толикина Е.Н. Некоторые лингвистические проблемы изучения термина // Лингвистические проблемы научнотехнической терминологии.М.: Наука, 1970. – С. 53-67 – 246 с.
37. Томашевская К.В. Лексические представления языковой личности в современном экономическом дискурсе. СПб.: 1998. – С. 8 – 133 с.
38. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. – М.: 1964. – С. 201 – 341 с.
39. Шарафутдинова Н.С. О понятиях “Терминология”, “Терминосистема” и “Терминополе” // Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов: Грамота, 2016. № 6(60): в 3-х ч. Ч. 3. C. 168-171. ISSN 1997-2911 [электронный ресурс] URL: http://scjournal.ru/articles/issn\_1997-2911\_2016\_6-3\_49.pdf (дата посещения: 19.06.2017).
40. Goddard C., Wierbicka A., Words and Meanings. Oxford University Press, 2014. pp. 1-2 – 352 p.
41. Grosjean F. Bilingual. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 2010.
42. Gundersen D. Håndbok i norsk. Kunnskapsforlaget., H. Aschehoug & Co (W. Nygaard) A/S – A/S Gyldendal Norsk Forlag, Oslo 1995. pp. 72-75.
43. Field F. W. Linguistic borrowing in bilingual contexts. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co, 2002.
44. Haugen E. The Analysis of linguistic borrowing. Language, vol. 26 No. 2, 1950. pp. 210-231.
45. Johansson S., & Gradler, A.-L. (2002). Rocka hipt og snacksy om engelsk i norsk språk og samfunn. Kristiansand: Høyskoleforlaget, 2002.
46. Kuitert S. R. English loanwords in Norwegian. Norwegian University of Science and Technology, Trondheim 2013. pp. 5-8.
47. Sandøy H. (2000). Lånte Fjører eller Bunad? Oslo: Landslaget for norskundervisning Cappelen Forlag.
48. Singleton D., Language and the Lexicon. Oxford University Press Inc., New York, 2000. P. 10. 244 p.
49. Stene A. English loan-words in modern Norwegian. Oslo: Johan Grundt Tanum Forlag, 1945.

***Б. Источники языкового материала***

1. Берков В. П. Новый большой русско-норвежский словарь / Под ред. С. С. Люнден, Т. Матиассена. – 3-е изд., испр. – М.: Живой язык, 2011. – 1224 с.
2. Hem O., Den store idretts ordboka. Universitetsforlaget, 1998. 350 p.

Интернет-источники:

Словари:

1. http://ordbok.uib.no/
2. https://www.naob.no/ordbok/
3. https://glosbe.com/
4. http://www.vikingsofbjornstad.com/Old\_Norse\_Dictionary\_E2N.shtm
5. https://no.speaklanguages.com/engelsk/vokabular/sport-og-spill
6. http://www.babla.no/
7. http://nskhuman.ru/
8. http://www.easytrans.org
9. http://nor.hablaa.com/
10. English-Norsk Fotballordbok // Utarbeidet av Arve Flem for FK Fortuna [электронный ресурс] URL: http://kxweb.no/portal/public/content/attachment/download.do;jsessionid=EADA3A604B6BC9EE2E87E3FBD4EB1681?contentCategoryId=7666&filename=c\_133\_119886\_1284199423843.pdf&issueId=&contentId=.

***Другие источники***

Kort norsk fotballhistorie // Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet (NTNU) [электронный ресурс] URL: http://folk.ntnu.no/ullestad/Fotball/fotbhist.html#start

**Приложение (Глоссарий)**

**ГЛОССАРИЙ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ**

**Термин – Перевод – Определение**

**A**

Advarsel, -en, -ler – предупреждение – 1) устное замечание судьи игроку, нарушившему правила; 2) жёлтая карточка; см. также Gult kort;

Akademi, -et, -er – академия – школа футбольного мастерства для подготовки молодых спортсменов;

Akillessen, -en, -er/Achilles | hæl, -en, -er – ахиллово сухожилие – пяточное сухожилие;

Akselerasjon, -en, -er – ускорение – действие футболиста, при котором он увеличивает быстроту бега (например, чтобы догнать мяч);

Amatør, -en, -er – любитель – футболист, не являющийся профессионалом;

Analyse, -n, -r – разбор игры – обсуждение недавней встречи с соперником;

Angrep, -et – атака – продвижение к воротам противника; (å angripe – атаковать);

Angriper (-sentral/-høyre/-venstre), -en, -e – нападающий (-центральный/-правый/-левый) – игрок линии атаки; см. также Spiss, Skyggespiss, Dyptliggende spiss, Defensiv spiss, Fremskutt spiss; Oppspillspunkt, Kantspiller, Kant, Komplett spiss, Måltyv, Ving;

Ankelledd, -et – голеностопный сустав – сочленение костей голени со стопой;

Annulere – аннулировать – отменить результат матча вследствие нарушения регламента турнира одной из команд;

Anti-fotball, -en – анти(-)футбол – 1) умышленно грубая, нечестная игра; 2) (сленг) игра в сверхоборонительный незрелищный футбол;

Arena, -en, -er – арена – спортивное сооружение, на котором проводятся футбольные матчи;

Armbruk, -en, -er – сопротивление – активное противодействие сопернику;

Arytmi, -en, -er – аритмия – смена (иногда частая) темпа игры. Аритмия может быть следствием физической усталости игроков или преднамеренной частью игровой концепции;

Assistent, -en, -er – ассистент – автор голевых передач; также assistenttrener, -en, -e – помощник гланого тренера в команде; assistentdommer, -en, -e – помощник главного арбитра, боковой судья, работающий на бровке; (å assistere – ассистировать);

Avskjæring (en/av pasning), -en, -er – обрез – неудачный пас, перехваченный соперником;

Avslutning, -en, -er – удар – завершение атаки в футболе; см. также Skudd, Spark, Stegskudd;

Avspark, -en, -er – начало матча – введение мяча в игру с центра поля;

Avtalt spill, -et – грязная игра – грубые, нечестные действия футболистов на поле; см. также Skittent spill;

Avvente, -et – ожидание мяча – готовность получить мяч после передачи партнёра.

**B**

Back, -en, -er (backer), -en – защитник – игрок оборонительной линии команды; см. также Forsvar;

Bakkapp|e (kappe), -n, -r – задник – твёрдая задняя часть бутсы;

Bakre fire – четвёрка защитников – классическая линия обороны команды в современном футболе, состоящая из четырёх игроков; см. также Forsvarsfire;

Bakrom, -et – оборона – защитная линия команды;

Ball, -en, -er – мяч – спортивный снаряд для игры в футбол;

Ballmottak, -et, – приём мяча – обработка мяча после передачи партнёра; также brystmottak, -et – приём мяча на грудь;

Ballspark, -et – удар по мячу; тажке ballspark ved dropping – удар по мячу, подброшенному в воздух;

Ballvegg, -en, -er – мини-ворота, сетка – небольшие ворота для использования на тренировках;

(fotball)Bane, -n, -r – поле – место, где проходит игра. От 90 до 120 м в длину, от 45 до 90 метров в ширину; см. также Sportsanlegg;

Banehalvdel, -en, -er – половина поля – часть игрового поля, занимаемая одной из соперничающих сторон;

Banner, -en, -e – баннер – полотно, вывешиваемое болельщиками на матче в поддержку команды или с целью демонстрации своих взглядов;

Benk, -en, -er – скамейка запасных – место, где сидят футболисты, оставшиеся в запасе; см. также Skammel;

Bli sendt av banen – быть удалённым с поля – получить от арбитра красную карточку;

Blokkdannelse, -n, -r – блокировка – приём, используемый игроком обороняющейся команды для препятствия продвижению вперёд игрока команды-соперницы, владеющего мячом. Является нарушением правил; также блокировать – å blokkere; см. также Oppstruksjon;

Berøring, -en, -er – касание – касание футболистом мяча (может быть пасом, ударом); см. также Kontakt;

Besetning, -en – состав – совокупность игроков, выступающих за клуб по контракту; см. также Spillerstall;

Bevegelse, -n, -r – движение – проход игрока, владеющего мячом; см. также Drible trekk;

Boks, -en, -er – штрафная площадь – площадь перед воротами, в пределах которой вратарю позволено играть руками. Любое нарушение правил игроками в штрафной площади своих ворот карается назначением пенальти; см. также Sekstenmeter, Straffeområde, Straffefelt;

Bortekamp, -en, -er – игра на выезде – матч, который команда проводит на поле соперника;

Bortelag, -et – гости – команда, проводящая матч на поле соперника;

Brassespark, -et, -er – удар ножницами в прыжке через себя; см. также Sakseskudd;

Bredespill, -et – ширина – понятие, используемое для обозначения масштабов пространства на поле, которое использует команда в комбинационных действиях;

Bronse, -n, -r – бронза – награда, вручаемая команде, занявшей третье место;

Brudd, -et – перехват – прерывание точного паса игроком противоположной команды;

Bryst, -et – грудь – верхняя часть передней стороны туловища,

Brytende spiss, -en, -er – инсайд – немного оттянутый назад игрок линии атаки, расположенный между линиями нападения и полузащиты;

Bueskudd, -et – удар по входящей (линии) — кручённый удар, при котором мяч направляется в сторону ворот;

Bur, -et – ворота – конструкция из двух штанг и перекладины на краю поля, куда игроки пытаются забить мяч. Размер — 7,32 метра на 2,44 метра; см. также Mål;

Burvokter, -en – вратарь – игрок, защищающий ворота; см также Målvakt;

Buss, -en, -er – автобус – сверхоборонительная тактика, когда команда в полном составе нацелена исключительно на оборону собственных ворот и не помышляет о контратаках; также «парковать автобус» – «å parkere en buss»;

Byte spilleposisjon – менять позицию – переходить с одной позиции на поле на другую;

Bølge, -n, -r (en stadion bølge) – волна – пример метахронального ритма, достигаемого в переполненном стадионе, когда сидящие друг за другом группы зрителей поочерёдно встают, кричат и поднимают руки;

Båre, -n – носилки – предмет для переноски футболиста, не способного передвигаться самостоятельно вследствие полученной травмы.

**C**

Comeback, -en, -er – камбэк – ситуация, при которой одна из команд отыгрывает крупное отставание в счёте; см. также Gjenkomst, Tilbakekomst;

Corner, -en, -e — угловой удар – стандартное положение, удар, выполняемый футболистом с угла поля; см. также Hjørnespark;

Cup, -en, -er – кубок – 1) турнир, либо целиком проводимый по олимпийской системе, либо решающие матчи которого проводятся по ней. Например, Кубок УЕФА, Кубок обладателей кубков, Кубок мира ФИФА, кубки отдельных стран; 2) символический главный приз, вручаемый победителю соревнования; см. также Pokal;

Cupkamp, -en, -er – кубковый матч – встреча, проводящаяся в рамках кубкового соревнования.

**D**

Debut, -en, -er – дебют – 1) первое появление игрока в составе команды; 2) старт команды в турнире;

Dempe ballen – принимать мяч – получить мяч после передачи от партнёра по команде;

Derby, -et – дерби – матч принципиального характера между двумя соперничающими командами из одного города или района;

Defensiv midtbane(spiller), -en, -er – опорный полузащитник – игрок центра поля, отвечающий за разрушение атак соперника;

Defensiv spiss, -en, -er – нападающий оборонительного плана;

Diskvalifisering, -en/diskvalifikasjon, -en, -er – дисквалификация – лишение футболиста или команды права участвовать в играх на определенный срок;

Divisjon, -en, -er – дивизион – совокупность команд, составленная по спортивному принципу;

Dobbel, -en, -er – дубль – 1) выигрыш какой-либо командой первенства и кубка страны в одном сезоне; 2) два гола, забитые игроком в одном матче;

Dobbelt hattrick, -en, -er – двойной хет-трик – шесть мячей, забитых игроком в одном матче;

Dobbeltseier, -en, -e – дублирующий состав – молодёжный состав какой-либо команды или второй состав, состоящий из более слабых, неопытных игроков;

Dommer, -en, -e – арбитр – судья на футбольном поле; также hoveddommer, -en, -e – главный арбитр;

Doping, -en, -er – допинг – возбуждающее средство, подбадривающее утомлённый организм;

Dra ballen med seg (i mottaket) – вести мяч – продвигаться с мячом в направлении чужих ворот; см. также å Gå med ballen;

Droppe ballen – разыграть спорный мяч – при остановке игры, не предусмотренной правилами, разыгрывается спорный мяч. Для этого судья вбрасывает мяч в том месте, где он находился в момент остановки;

Double-pivot, -en, -er – дубль-пивот – т.н. «сдвоенный центр» – дуэт центральных полузащитников, выполняющих в равной степени атакующие и оборонительные функции на поле;

Drible trekk, -en – дриблинг – ведение мяча игроком; см. также Dribling;

Dribling, -en, -er – дриблинг – движения игрока, владеющего мячом, с возможной обводкой игрока(ов) соперника;

Dybde, -en, – глубина – зона на поле близ своих ворот, из которой команда разворачивает атаки;

Dyptliggende spiss, -en, -er – нападающий, действующий из глубины поля;

Dytte ball, -en, -er – пас щёчкой – передача мяча, выполняемая щекой ступни;

Dytting, -en, -er – толчок – нарушение правил, при котором игрок одной команды толкает соперника;

Dødball, -en, -er – штрафной удар – удар, пробиваемый пострадавшей командой в сторону ворот команды, нарушившей правила; см. также Frispark;

Dødens gruppe, -n, -r – группа смерти — группа на турнире, состоящая из примерно равных по мастерству сильных команд; см. также Jerngruppe;

Dødlinje, -n, -r – лицевая линия – линия, продолжающая линию ворот и ограничивающая пределы футбольного поля;

Dødlinje-dommer, -en, -e – судья за воротами – арбитр, располагающийся за воротами и помогающий следить за ходом игры.

**E**

Emblem, -et, -er – эмблема – условное или символическое изображение футбольного клуба;

Eks-mester, -en, -rer – экс-чемпион – бывший победитель какого-либо первенства, а также чемпион прошлых лет;

Ekvipering, -en, -er – экипировка – амуниция спортсмена, в которой он выступает и тренируется;

Extratid, -en, -er – компенсированное время матча – устоявшийся терминдля обозначения времени, добавленного судьёй к основному времени матча, с целью компенсации различных пауз, вызванных травмами игроков, заменами и т. п.; см. также Overtid.

**F**

Falle av for å ungå å bli market – избавиться от опеки – освободиться от преследования соперника, стремящегося отобрать мяч;

Falsk nier, -en, -e – ложная «девятка» – позиция на поле, обозначающая нападающего, выдвигающегося вперёд из глубины поля;

Fan, -s – фанат – болельщик, активно поддерживающий свою команду; см. также Heiagjeng, Tilhenger;

Fantasista, -en, -er – фантазиста – футболист с тончайшей техникой и прекрасным виденьем поля;

Fanzine, -n, -r – фанзин – журнал, выпускаемый футбольными болельщиками/для болельщиков;

Farlig spill, -et – опасная игра – действие футболиста, идущее вразрез с правилами футбола, которое способно привести к травме соперника (например, игра с высоко поднятой ногой);

Favoritt, -en, -er – фаворит – команда, вероятность победы которой в конкретном матче или турнире оценивается выше, чем соперников;

Feilkast, -et – неправильное вбрасывание – нарушение правил футболистом при вбрасывании мяча руками из-за боковой линии;

Feilpasning, -en, -er – промах, срезка – удар, при котором мяч, пущенный футболистом, уходит мимо ворот;

Felling, -en, -er – нарушение правил – действия футболиста, идущие вразрез с правилами футбола; также Многократное нарушение – en offansiv bevegelse;

Fiasko, -en, -er – разгром – поражение с разницей в 3 и больше мячей; см. также Sammenbrudd;

FIFA – ФИФА – аббревиатура от Международной Федерации Футбольных Ассоциаций;

Filme – симулировать – изображать травму с целью привлечения внимания арбитра и наказания соперника, также filming, -en, -er – симуляция; см. также Simulering;

Final (finalekamp), -en, -er – финал – заключительная встреча команд в кубковых состязаниях, в которой обычно и определяется победитель; также å komme/å kvalifisere til finalen – выйти в финал; см. также Sluttkamp;

Finte, -en, -r – финт – обманный приём, выполняемый футболистом для введения соперника в заблуждение;

Flikk, -en, -er – короткий пас – передача на небольшое расстояние; см. также Kortpasning;

Flanke, -en, -r – фланг – крайняя линия вдоль поля, а также игрок, действующий в этой зоне; см. также Kant;

Flomlys, -et, -er – прожектор – прибор, обеспечивающий освещение стадиона;

Fløyte, -en/-a, -r – свисток – сигнал арбитра, знаменующий паузу в игре или её возобновление; также fløyta gikk for full tid – прозвучал свисток об окончании матча;

(fotball)Forbund, -et - (футбольный) союз - организация, проводящая турниры и контролирующая развитие футбола в стране;

Fordelsparagraf, -en, -er – правило преимущества – правило, согласно которому судья имеет право не останавливать игру в случае, если команда, на игроке которой были нарушены правила, сохранила мяч;

Forfremmelse, -n, -r – повышение – переход команд в дивизион рангом выше; см. также Opprykk;

Formasjon, -en, -er – расстановка – построение футболистов на поле; см. также Oppstilling;

Forsvar, -et – защита – 1)ликвидация или недопущение опасности своим воротам командными силам; 2) зона на футбольном поле, в которой действуют защитники; также Soneforsvar, -et – зональная защита;

Forsvarer, -en – защитник – игрок оборонительной линии команды;

Forsvarende lag, -et – обороняющаяся команда – команда, защищающаяся во время атаки противника;

Forsvarsfire, -en, -e – четвёрка защитников – оборонительная линия команды, состоящая из четырёх игроков;

Forsvarsvegg, -en, -er – стенка – защитное построение игроков для уменьшения площади обстрела ворот; см. также Mur;

Fot, -en, -er – стопа – нижняя конечность ноги; также God fot, -en, -er – сильная нога – нога, которой футболист орудует чаще при работе с мячом;

Fotball, -en, -er – футбол – спортивная командная игра;

Fotball fanatiker, -en, -e – футболофил – любитель, коллекционирующий все, что относится к его любимой команде, к чемпионату, либо занимающийся статистикой;

Fotballentusiast, -en, -er – болельщик – человек, поддерживающий одну из соперничающих команд; Также Fotballinteressert, -en, -er; см. также Supporter;

Fotballskole, -en, -r – футбольная школа – профессиональная организация по подготовке молодых футболистов;

Fotballspeider, -en, -e – скаут — человек занимающийся сбором информации о потенциальном игроке, его наблюдением, разведкой и вербовкой для клуба, на который работает;

Fotballspiller, -en, -e – футболист – игрок футбольной команды;

Fotballstøvel, -len, -ler (fotballsko, -en) – бутса – специализированная обувь для игры в футбол;

Fredningstid, -en, -er – межсезонье – промежуток времени между чемпионатами;

Fremskutt, -en, -er – распасовщик – игрок, через которого, как правило, строятся атаки команды; также Playmaker, Enganche;

Fremskutt spiss, -en, -er – выдвинутый вперёд нападающий – футболист, исполняющий роль «наконечника» в атакующих действиях команды; см. также Oppspillspunkt;

Fulltid (full tid), -en, -er – окончание матча – завершение игры по истечении 90 сыгранных минут;

Fysisk trening, -en, -er – физическая подготовка – общее и специальное развитие спортсмена, обеспечивающее его дальнейшее совершенствование в технике футбола;

(kon)Føderasjon, -en, -er – конфедерация – структура, объединяющая национальные футбольные ассоциации стран по континентам;

Føring, -en, -er (av ball) – ведение мяча – продвижение мяча игроком к воротам противника;

Første elver, -en, -e – стартовый состав – одиннадцать футболистов, начинающие игру в составе команды.

**G**

Gamasje, -n, -r – гетра – предмет амуниции футболиста, надеваемый на ноги.; высокие носки;

Gjenkomst, -en, -er – камбэк – ситуация, при которой одна из команд отыгрывает крупное отставание в счёте;

Gjerde, -t, -r – ограждение – барьер, отделяющий поле от трибун;

Glidetakling, -en, -er – подкат — способ отбора мяча, при котором защищающийся игрок в падении, скользя по траве (подкатываясь), выбивает мяч из-под ног нападающего; см. также Krokfot;

Glory hunter, -en, -e – глорихантер – болельщик, поддерживающий фаворитов;

Goal, -en, -er – гол – взятие ворот соперника, для которого необходимо, чтобы мяч полностью пересёк линию ворот; см. также Mål;

Goalgetter, -en, -e – бомбардир – игрок, забивающий много голов; см. также Toppscorer;

Golden goal, -en, -er – золотой гол – гол, забитый в дополнительное время, после которого игра заканчивается победой забившей команды (определяется регламентом чемпионата, в настоящее время в официальных турнирах отменён);

Gressbane, -n, -r – газон – поле, на котором проходит игра; также gressplen, -en, -er; naturgressbane, -n, -r – натуральный газон; kunstgressbane, -n, -r – искусственный газон;

Gruppe, -n, -r – группа – совокупность команд на турнире (как правило, международном), сведённых друг с другом согласно результатам жеребьёвки;

Gull, -et – золото – награда высшей пробы за победу в турнире;

Gult kort, -et – жёлтая карточка – предупреждение, выносимое игроку арбитром за нарушение футбольных правил;

Gå med ballen – вести мяч – продвигаться с мячом в направлении чужих ворот.

**H**

Halfback, -en, -er – хавбек – полузащитник;

(inner)Halvsåle, -en, -er – внутренняя подмётка – внутренняя часть бутсы;

Halvtid, -en, -er (halvtime, -en, -er) – перерыв – промежуток времени между таймами матча; см. также Pause;

Halvsirkel, -en, -er – центральный круг (центр поля) – часть разметки футбольного ноля. Проводится радиусом девять метров из центра поля и предназначается для того, чтобы не допустить приближения к мячу футболистов команды, не производящей начальный удар; см. также Midtsirkel;

Halvsjanse, -n, -r – 50/50 – ситуация, при которой шансы соперников на успех расцениваются как равные;

Handicap/handikap, -en, -er – преимущество, заранее получаемое одной из команд (фору);

Hanske, -n, -r (keeperhanske) – вратарская перчатка – элемент амуниции футбольного вратаря;

Haplotype, -en, -er – стадия – фаза турнира или чемпионата; см. также Periode;

Hat-trick, -en, -er – хет-трик — три мяча, забитые одним футболистом в одном матче;

Heiagjeng, -en, -er – фанат – болельщик, активно поддерживающий свою команду;

Hengende (spiss), -en, e – плеймейкер – игрок, который не играет ни в нападении, ни в полузащите, но держит все нити игры;

Henge [om noen] – висеть на (сопернике) — то же, что плотно опекать;

Hindring, -en, -er – препятствование – действия игрока обороняющейся команды по недопущению соперника к своим воротам или мячу; см. также Sikring;

Hjemmekamp – домашний матч – матч, который команда проводит на своём поле;

Hjemmelag, -et – хозяева – команда, проводящая матч на домашнем стадионе;

Hjørneflagg, -et – угловой флажок – предмет, установленный на каждом из четырёх углов поля, символизирующий место, откуда должен производиться угловой удар;

Hjørnespark, -en, -er (hjørne, -t) – угловой удар – то же, что корнер;

Hodespill, -et (heading, -en, -er) – удар головой – удар по мячу, производимый головой; также å Heade ballen – пробить по мячу головой;

Hode, -et – голова – часть тела человека, состоящая из черепной коробки и лица,

Hofte, -n, -r – бедро – проксимальная часть нижней конечности человека между тазобедренным и коленным суставами;

Hoppskudd, -en, -er – удар в прыжке – удар, выполняемый футболистом в момент отрыва от земли;

Hoved tid, -en, -er – основное время – номинальный промежуток времени, составляющий для тайма — 45 мин., а для матча — 90 мин.;

Hurtig mål, -et – быстрый гол – 1) гол, забитый в первые 20 минут футбольного матча; 2) гол, для которого футболисту потребовалось мало времени; см. также Korttidsmål;

Håndball, -en, -er – игра рукой – нарушение правил, когда футболист касается мяча руками во время игры;

Håndberøring, -en, -er – владение мячом – искусство управления мячом;

Hånskratte – освистать – целенаправленно выражать недовольство в адрес конкретного футболиста или команды.

**I**

Indirekte frispark, -en, -er – свободный удар – непрямой штрафной удар;

Indreløper, -en, -e – бокс-ту-бокс – центральный полузащитник, выполняющий большой объём работы по всему полю и одинаково полезный как в разрушении, так и в созидании;

Influensområde, -t, -r – дренажная зона – отсек для оттока влаги с поля; также Oppsamlingsbasseng;

Innehaver, -en, -e – обладатель — 1) то же самое, что и «победитель», напр. победитель Лиги чемпионов УЕФА и обладатель Кубка европейских чемпионов; 2) обладатель приза, трофея;

Innkast, -et – вбрасывание мяча — прием, производимый полевым игроком после того, как мяч вышел за боковую линию и покинул пределы поля;

Innlegg, -en, -er - подача – передача в зону, расположенную вблизи от чужих ворот, после которой партнёр по команде наносит удар по ворота.

**J**

Jerngruppe, -n, -r – группа смерти –группа на турнире, состоящая из примерно равных по мастерству сильных команд;

Joker, -en, -e  – джокер – игрок, выходящий на замену, способный кардинально изменить ход игры в пользу своей команды;

Jule – накидать банок (разг.) – отправить в ворота соперника множество мячей;

Junior, -en, -e – юниор – футболист в возрасте меньше восемнадцати с половиной лет.

**K**

Kalender, -en, -e – календарь – расписание матчей турнира или команды;

Kamp, -en, -er (fotballkamp, -en, -er) – матч – состязание двух футбольных команд в течение отведённого футбольными правилами и судьёй времени. Матч состоит из двух таймов; также 6 poengskamp, -en, -er – матч за 6 очков – матч между претендентами на одно и то же место в своей группе: на первое, на призовое вообще или на место вне зоны вылета;

Kant, -en, -er – фланг – боковая зона поля;

Kantspiller, -en, -e – вингер – крайний атакующий полузащитник; фланговый игрок, бороздящий всю бровку; см. также Ving;

Kaptein, -en, -er – капитан – фактический лидер команды или административный (может сочетаться), носит повязку, которая отличает его от других игроков; также Lagkaptein, Kapteinen på laget (капитан команды);

Kaptein armbånd (kapteinsarmbånd), -et – капитанская повязка – отличительный знак на рукаве футболиста, обозначающий капитана команды,

Karre, -n, -r – каре – четыре мяча, забитые игроком в течение одного матча;

Keeper, -en, -e – вратарь — игрок, защищающий ворота; см. также Målvakt;

Keeperbukser – вратарские штаны – элемент экипировка вратаря;

Keepergenser, -en, -e – вратарский свитер – элемент экипировки вратаря;

K(j)ippe – подкрутить мяч – придать мячу вращение при подаче; см. также Vippe;

Klapp, -en, -er – клапан – отверстие в мяче, через которое его надувают;

Klarering (klaring), -en, -er (ball klaring, -en, -er) – вынос – 1) сильный удар по мячу игроком защищающейся команды с целью выбить его как можно дальше от своих ворот и разрядить таким образом обстановку; 2) (сленг) лёгкая победа с крупным счётом;

Kne, -et – колено – сустав, соединяющий бедро и голень;

Kombinasjon, -en, -er – комбинация – действия команды, направленные на продвижение мяча к воротам соперника;

Komplett spiss, -en, -er – чистый форвард – нападающий, нацеленный исключительно на атаку;

Konkurranse, -n, -r – соревнование – состязание с целью выявления сильнейшей команды;

Kontakt, -en, -er – касание – касание футболистом мяча (может быть пасом, ударом);

Kontring, -en, -er – контратака – незамедлительный переход в атаку после отбитой атаки противника; см. также Motangrep, Overgangsbrudd;

Kortbukser – трусы – предмет амуниции футболиста, то же, что шорты; см. также Shorts;

Korttidsmål, -et – быстрый гол – 1) гол, забитый в первые 20 минут футбольного матча; 2) гол, для которого футболисту потребовалось мало времени – et korttidsmål;

Krangel, -len, -er – несогласие (с решением арбитра) – спор футболиста с вердиктом главного судьи по тому или иному эпизоду матча;

Krokfot, -en, -er – подкат – способ отбора мяча, при котором защищающийся игрок в падении, скользя по траве (подкатываясь), выбивает мяч из-под ног нападающего;

Krossball, -en, -er (krysning, -en, -er) – кросс – передача мяча с фланга в центральную зону (навес, прострел);

Kryss, -et – угол (ворот) – верхняя или нижняя угловая зона ворот; см. также Vinkel;

Kvalifisering, -en, -er – квалификация – отборочный турнир, победители которого получают право принять участие в финальной части соревнования.

**L**

Lag, -et – команда – участник футбольного матча, состоит из 11 человек;

Laglege, -n, -r – (командный) врач – специалист, отвечающий за самочувствие и восстановление футболистов после травм;

Lagssjef, -en, -er – тренер – специалист, возглавляющий команду; см. также Manager, Trener;

Landslag, -et – сборная – команда, в которую отбираются лучшие игроки для представления страны на международной арене;

Langtidsmål, -et – долгосрочная цель – задача, которую ставит перед собой команда на перспективу; также гол, потребовавший много времени;

Legg, -en, -er – голень – часть задней конечности от колена до пятки; также может служить обозначением икры;

Leggskinn, -et – щиток – элемент амуниции футболиста, используемый для защиты голени;

Legionær, -en, -e – легионер – игрок клуба, не имеющий гражданства страны, в национальном чемпионате которой он выступает;

Leie, -n, -r – аренда – переход игрока из одного клуба в другой на оговорённое время, при котором права на игрока остаются у первого клуба; также арендовать – å leie);

Libero, -en, -er – либеро – свободный защитник;

Linjedommer, -en, -e (linjemann, -en, -menn) – лайнсмен – судья на линии, боковой судья, помощник главного арбитра;

Lobb, -en, -er – свеча – запущенный высоко вверх мяч; см. также -løftepasning в Pasning;

Loddtrekning, -en, -er – жеребьёвка – определение порядка выступления футбольных команд в чемпионате или турнире, определение соперников команды на той или иной стадии турнира, а также выбор стороны поля или начального удара перед матчем;

Løsne – отскочить – добиться победы или ничьей благодаря счастливой случайности;

Lår, -et – икра – мышца ноги,

Lårhøne, -n, -r – ушиб – разновидность травмы футболиста.

**M**

Manager, -en, -e – менеджер – в британской традиции главный тренер команды;

Man-markering, -en, -er – опека – один из элементов оборонительной игры, при которой защитник действует вплотную к сопернику, не позволяя тому выполнить точный пас или удар по воротам; также å markere (en motspiller) – опекать;

Markkryper, -en, -e – игрок, действующий персонально против того или иного игрока в команде противника;

Massør, -en, -er – массажист – специалист, делающий массаж футболистам команды;

Medalje, -n, -r – медаль – награда, вручаемая за одно из призовых мест, завоёванных на турнире;

Meritt, -en, -er – достижения – совокупность успехов клуба;

Mester, -en, -e – чемпион – спортсмен или команда, победившая в любых соревнованиях на первенство;

Mesterskap, -et – чемпионат – соревнование, проводимое с использованием круговой системы. Характерным признаком чемпионата можно считать наличие не менее одной игры с каждой командой своего дивизиона. Как правило, чемпионат состоит из двух кругов; также Verdensmesterskap, -et (verdenscup, -en, -er) – чемпионат мира;

Midtbane(spiller), -en, -er – полузащитник – игрок средней линии; также (центральный / атакующий / оборонительный / фланговый) полузащитник – en (sentral / offensiv / defensiv/ bred) midtbane(spiller);

Midstopper, -en, -e – центральный защитник – игрок центра обороны;

Midtlinje, -n, -r – средняя линия (поля) – линия, проходящая посередине поля и разделяющая его на две равные части;

Midtsirkel, -en, -er – центральный круг (центр поля) — часть разметки футбольного ноля. Проводится радиусом девять метров из центра поля и предназначается для того, чтобы не допустить приближения к мячу футболистов команды, не производящей начальный удар;

Motangrep, -et (motstøt, -et) – контратака — незамедлительный переход в атаку после отбитой атаки противника;

Motspiller, -en, -e (motstander, -en, -e) – противник – игрок команды-соперника;

Mur, -en, -er – стенка – защитное построение игроков для уменьшения площади обстрела ворот;

Mål, -et (målsetting, -en, -er) – 1) гол – взятие ворот соперника, для которого необходимо, чтобы мяч полностью пересёк линию ворот; 2) (fotball)mål – ворота (футбольные); также Trøst mål, -et – гол престижа — гол проигрывающей команды при разгромном счете (?);

Målfelt, -et – вратарская площадка – площадь внутри штрафной, в которой запрещена любая борьба с вратарём;

Mållinje, -n, -r – линия ворот – черта, за которую необходимо завести мяч для того, чтобы был засчитан гол;

Målsjanse, -n, -r – голевой момент – хорошая возможность для взятия ворот; см. также Scoringssjanse;

Målsteng, -en, -er – штанга — боковая стойка ворот; также den ærmeste stolpen – ближняя штанга; den lengste stolpen – дальняя штанга; см. также Stolpe;

Måltyv, -en, -er – нападающий – игрок линии атаки;

Måltørke, -n, -r – голевая засуха – отсутствие голов в игре команды или конкретного футболиста в течение долгого времени;

Målvakt, -en, -er (målmann, -en, -er; målvokter, -en, -er) – вратарь – игрок, защищающий ворота;

Målåpning, -en, -er – пятачок – площадь непосредственно перед воротами.

**N**

Nederlag, -et – крупное поражение (тж. разгром) – преимущество одной из команд в три и более голов;

Nedrykk, -et – вылет – понижение команды в классе;

Nett, -et – сетка (ворот) – составная часть футбольных ворот; в сетку необходимо забить мяч для гола;

(mål) Nier, -en, -e – девятка (сленг) – название верхних зон створа ворот, расположенных справа и слева от рук вратаря в непосредственной близости от перекладины. Название происходит от применяющегося в тренировочном процессе упражнения, в котором в случае попадания игроком в указанные зоны ему начисляется 9 очков;

(dommerens) Notatbok, -a, -er – записная книжка судьи – книжка, в которую главный арбитр матча записывает фамилии предупрежденных футболистов.

**O**

Obstruksjon, -en – блокировка – приём, используемый игроком обороняющейся команды для препятствия продвижению вперёд игрока команды-соперницы, владеющего мячом. Является нарушением правил;

Offside, -n, -r – (положение) вне игры – положение игрока, который, находясь на чужой половине поля в момент передачи мяча от игрока своей команды, находится ближе всех к воротам соперников относительно любого игрока защищающейся команды; также Uten spill (вне игры); также Passiv offside – пассивный офсайд – положение игрока, который, находясь на чужой половине поля в момент передачи мяча от игрока своей команды, находится ближе всех к воротам соперников относительно любого игрока защищающейся команды, при этом не принимая активного участия в эпизоде;

Offsidefelle, -n, -r – искусственный офсайд – положение «вне игры», намеренно созданное игроками обороняющейся команды – en offsidefelle; также å Spille motstanderne feilvendt – создать искусственный офсайд для соперника;

Omgang, -en, -er – тайм – одна из двух частей футбольного матча. Тайм состоит из 45 минут, определённых футбольными правилами, плюс компенсированное время, добавленное судьёй; см. также Periode;

Omkledningsrom, -et, -er – раздевалка – помещение внутри стадиона, где переодеваются футболисты играющих команд;

Oppmann, -en, -er – арбитр – футбольный судья;

Opprykk, -et – подъём в классе – переход команды в высшую лигу;

Oppspillspunkt, -en, -er – наконечник – нападающий, действующий на острие;

Oppstilling, -en, -er – расстановка – построение футболистов на поле;

Oppvarming, -en, -er – разминка – комплекс подготовительных физических упражнений, которые футболисты проводят перед игрой;

Outsider, -en, -e – андердог (тёмная лошадка)/аутсайдер – команда с наименьшими шансами на победу;

Overgang, -en, -er – трансфер – переход игрока за деньги из одного клуба в другой;

Overgangsvindu, -et – трансферное окно – период времени, когда возможны переходы игроков из одного клуба в другой;

Overlapping, -en, -er – забегание – технический приём, ускорение, при котором игрок без мяча пробегает мимо игрока, владеющего мячом и может получить от него короткий пас;

Overtid, -en, -er – дополнительное время – время, добавленное к матчу сверх основного и компенсированного, т. н. экстра-тайм; также Spilleforlengelse.

**P**

Panenka, -en, -er – удар Паненки (тж. сленг Паненка) — способ исполнения футбольного пенальти, при котором мяч по навесной траектории подсекается в ворота. Приём получил название в честь чехословацкого полузащитника Антонина Паненки, который таким способом забил решающий пенальти в финале чемпионата Европы по футболу 1976 года в ворота сборной ФРГ;

Panne, -n, -r – лоб – верхняя передняя часть головы;

Pannebånd, -et, -er – повязка на голову – повязка, надевающаяся на голову для защиты глаз от пота;

Pasning, -en, -er – пас – передача мяча от одного игрока команды другому игроку этой же команды; также:

* + Lang ball, -en, -er – длинный пас;
	+ Flikk, -en, -er/Kortpasning, -en, -er – короткий пас;
	+ Innsidepasning, -en, -er – пас внутренней стороной стопы;
	+ Utsidepasning, -en, -er – пас внешней стороной стопы;
	+ Lav pasning, -en, -er/Markkryper, -en, -e – пас низом; Høy pasning, -en, -er – пас верхом;
	+ Sentring, -en, -er – пас в центр;
	+ Løftepasning, -en, -er – “свеча” – мяч, запущенный ввысь;
	+ Gjennombruddspasning, -en, -er – пас вразрез (разрезающая передача) – пас между двумя игроками соперника в свободную зону;
	+ Tilbakespill, -et – пас назад (вратарю) – обратная передача или передача, выполненная в сторону своих ворот, особенно вратарю;

Passere (ballen) – отдать пас (также sentre);

Periode, -n, -r – стадия – фаза турнира или чемпионата; также тайм;

Pause, -n, -r – перерыв – промежуток времени между таймами матча;

Piggsko, -en, -er – ввинчивающийся шип *–* аксессуар для бутсы, используется, а также варьируется в зависимости от покрытия, на котором проходит игра, и от погодных условий;

Pip-flagg, -en, -er – флажок (бокового судьи/лайнсмена) – предмет амуниции бокового судьи, с помощью которого тот сигнализирует о нарушении; см. также Signalflagg; также Reise en signalflagg (en pip-flagg) – Зажигать (об арбитре на линии) — поднимать флажок, сигнализируя главному судье о нарушении правил либо офсайде;

Poeng, -et – очко – единица измерения результатов команды;

Poengtavle, -n, -r – табло – экран на стадионе, демонстрирующий счет игры, авторов забитых мячей, интересные моменты матча и т.д.;

Pokal, -en, -er – кубок – 1) турнир, либо целиком проводимый по олимпийской системе, либо решающие матчи которого проводятся по ней; 2) символический главный приз, вручаемый победителю соревнования;

(fotball)Pøbel – хулиган – фанат, нарушающий правила общественного порядка.

**R**

Rabona, -en, -er – рабона — удар, который наносится по мячу позади опорной ноги. В правильном исполнении, ноги игрока скрещиваются одна за другой (также называется удар крестом или крест);

Rammeverk, -et (ramme, -n, -r) – каркас (ворот) – остов футбольных ворот, состоящий из двух штанг и перекладины;

(feber)Redning – сейв – блистательное спасение вратарём собственных ворот от неминуемого гола;

Regelbrudd, -et – фол – нарушение правил;

Regista -en, -er – реджиста – футболист центра поля, управляющий игрой команды, задающий темп и направление её действиям;

(spille)Regler – правила – свод нормативов, в соответствии с которыми проводится футбольный матч;

Reserve, -n, -r – запас (запасной, -ые) – совокупность футболистов, не появившихся в стартовом составе команды по решению тренера или вследствие полученной травмы, но способные выйти на поле по ходу игры; также Reservespiller, -en, -e – запасной игрок;

Resultat, -et – счёт – совокупность забитых противниками мячей в матче; см. также Stilling;

Rikosjett, -en, -er – рикошет – отскок мяча от игрока команды-соперника или от каркаса ворот в случайном направлении после удара по воротам;

Rykk, -et – рывок – стремительное ускорение футболиста;

Rødt kort, -et – красная карточка – показывается главным арбитром игроку за грубое нарушение правил. Может быть показана как сразу, так и за две жёлтые карточки, полученные футболистом в ходе одного матча.

**S**

Sakseskudd, -et – бисиклета – удар ножницами в прыжке через себя;

Sammenbrudd, -et – разгром – поражение с разницей в 3 и больше мячей;

Sammenslutning, -en, -er – ассоциация – в ряде стран, например, в Англии, название структуры, объединяющей под своим крылом весь профессиональный футбол в стране;

Sammenstille, -t – сбор данных (о сопернике) – компонование статистических сведений о команде-сопернике и ее футболистах;

Scoringssjanse, -en -r – момент – хорошая возможность для взятия ворот;

Scoringsmulighet, -en, -er – вероятность гола – мера измерения возможности попадания мяча в сетку после удара игрока по воротам;

Scoringsposisjon, -en, -er – голевая (ударная) позиция – позиция, удобная для произведения удара по воротам противника;

Sesong, -en, -er – сезон – период времени в пределах календарного года, который включает в себя подготовку к официальным соревнованиям и непосредственно соревновательный период;

Seier, -en, -e – выигрыш – победа в матче;

Seire – побеждать;

Sekstenmeter, -en, -e – штрафная площадь – площадь перед воротами, в пределах которой вратарю позволено играть руками. Любое нарушение правил игроками в штрафной площади своих ворот карается назначением пенальти; также Straffeområde, -t, Straffefelt, -et;

Selvmål, -et – автогол  – мяч, забитый футболистом в свои ворота;

Sende av banen – удалять с поля – удалять футболиста с поля за грубое нарушение правил,

Serie, -n, -r – лига – то же, что дивизион, серия и т. п.;

Sett, -et – форма – совокупность предметов одежды, в которых футболисты играют на поле;

Shorts – трусы – предмет амуниции футболиста, то же, что шорты;

Sidelinje, -n, -r – боковая линия – линия, идущая вдоль поля и обозначающая его границы;

Signalflagg, -en, -er – флажок (бокового судьи/лайнсмена) – предмет амуниции бокового судьи, с помощью которого тот сигнализирует о нарушении;

Sikring, -en, -er – препятствование – действия игрока обороняющейся команды по недопущению соперника к своим воротам или мячу;

Silver goal, -en, -er – серебряный гол — гол, забитый в любом из таймов дополнительного времени, после которого игра продолжается до конца этого тайма и, если до этого времени противник не отыграется, заканчивается победой забившей команды (правило «Серебряного гола» применялось в различных футбольных турнирах с 2003 по 2008 гг., в настоящее время в официальных турнирах отменено);

Simulant, -en, -er – симулянт  – игрок, имитирующий нарушение правил против него – en simulant;

Simulering, -en, -er – симуляция – изображение травмы футболистом для привлечения внимания арбитра;

Skade, -n, -r – травма – повреждение, которое футболист может получить в ходе игры или тренировки;

Skammel, -en, -er – скамейка запасных – место, где сидят футболисты, оставшиеся в запасе;

Skjerf, -et – болельщицкий шарф – традиционный элемент амуниции болельщика;

Skyggespiss, -en, -er – оттянутый нападающий – футболист линии атаки, действующий из глубины поля;

Skåre (mål) – забить (гол) – поразить ворота соперника; также å Sette ballen i nettet (отправить мяч в сетку), å Sette inn et mål;

Skittent spill, -et – грязная игра – грубые, нечестные действия футболистов на поле;

Skjerme – укрыть мяч – действие, при котором футболист ставит корпус своего тела по отношению к мячу со стороны соперника и тем самым лишает его возможности подойти к мячу; также Skjerme, -t – удержание мяча;

Skru en ball (i mål) – закрутить мяч (в ворота) – придать полёту мяча вращение в сторону ворот; также Skruball, -en, -er – подкрученный мяч; также å Skru ballen bort fra mål – запустить мяч по уходящей от ворот линии;

Skudd, -et – удар – завершение атаки; также Stegskudd, -et Spark, -et, Skudd på mål – удар в створ ворот;

Sluttkamp, -en, -er – финальный матч – заключительная встреча команд в кубковых состязаниях, в которой обычно и определяется победитель; также å Komme (kvalifisere) til finalen - выйти в финал – å komme/å kvalifisere til finalen;

Snut, -en, -er – носок бутсы – передняя часть бутсы;

Sparke (skyte) ballen – ударять по мячу – наносить удар ногой или головой по футбольному мячу;

Spill, -et – игра – спортивное состязание двух соперничающих команд;

Spilleforståelse, -n, -r – “чтение” игры – понимание, анализирование происходящего на поле; также å Lese spillet – “читать” игру.

Spiller, -en, -e – игрок – спортсмен, представляющий команду;

Spillerstall, -en, -er (spillerne) – состав – совокупность игроков, выступающих за клуб по контракту;

Spillervalg, -en – выбор (игроков) – выбор, производимый главным тренером перед каждым матчем в отношении футболистов, которые выйдут на поле; также Spilleruttak;

Spiss, -en, -er – форвард – футболист, действующий в атаке;

Sportsanlegg, -et – поле – место, где проходит игра. От 90 до 120 м в длину, от 45 до 90 метров в ширину;

Sprette tilbake – отскочить (срикошетить) (о мяче) – глагол, используемый для ситуации, когда мяч после удара футболиста, попадает в другого игрока, арбитра или в каркас ворот и отскакивает в случайном направлении;

Stab, -en, -er – штаб – совокупность специалистов, работающих в системе клуба (медицинский штаб, тренерский штаб); также Støtteapparat, -en, -er;

Stadion, -et, -er – стадион – спортивное сооружение, место проведения матча;

Stanse – останавливать – предотвращать проход атакующего футболиста;

Steggskudd, -et – удар с подъема – удар, который наносится центральной частью бутсы;

Stift, -en, -er – шип – элемент, ввинчивающийся в подошву футбольной бутсы для сохранения устойчивости футболиста на скользком поле;

Stilling, -en, -er – счёт – совокупность забитых противниками мячей в матче;

Stiv – деревянный (сленг, об игроке) – игрок, не оправдывающий ожиданий болельщиков (от сравнения с неподвижным растением), а также игрок, не обладающий должным умением приема (обработки) мяча; также Tre, -et (дерево), Treaktig (деревянный);

Stjerne, -n, -r – звезда – знаменитый игрок;

Stolpe, -n, -r – штанга – боковая стойка ворот; также den Nærmeste stolpe – ближняя штанга; den Lengste stolpe – дальняя штанга;

Stoppe – зажаться – термин, обозначающий оборонительную стратегию, связанную с плотной игрой команды на своей половине поля, преимущественно возле своей штрафной, почти всей командой; см. тажке å Undertrykke (?);

Straffemerke, -t – отметка одиннадцатиметрового удара (пенальти) – элемент разметки футбольного поля; находится внутри штрафной площади. Служит для обозначения места, с которого пробивается одиннадцатиметровый штрафной удар (пенальти);

Straffespark, -et – пенальти – 11-метровый штрафной удар; также å Ta en straffe – пробить пенальти;

Ståsted, -et (Ståtribune) – “стоячая” трибуна – составляющая стадиона, где размещаются активные болельщики; см. также Tribune;

Substitusjon, -en – замена – пауза в игре, во время которой один игрок команды может сменить на поле другого;

Supporter, -en, -e – болельщик – человек, поддерживающий одну из соперничающих команд; также Sportsinteressert, -en, -er, Sportsentusiast, -en, -er, Sportsgal, -en, -er; см. также Tilhenger;

Sweeper, -en, -e – свипер – свободный защитник, обычно действующий глубже в обороне, чем другие защитники и «подчищающий» за ними; также Sweeper-keeper, -en, -e – свипер-кипер – вратарь, техника игры которого характеризуется большим объёмом игры ногами и вдали от собственных ворот;

Sykehus, -et – лазарет – совокупность травмированных игроков команды;

Sykkelbukser – велосипедные панталоны – элемент одежды, надеваемый под основной комплект спортивных трусов;

Sølv, -et – серебро – награда, вручаемая команде, занявшей второе место.

**T**

Tabell, -en, -er – таблица – расстановка футбольных команд в турнире по позициям в соответствии с результатами;

Tabellsituasjon, -en, -er – турнирное положение – то же, что таблица;

Takling, -en, -er – отбор мяча – действие игрока обороняющейся команды, при котором он в пределах правил отбирает мяч у соперника;

Taktikk, -en, -er – тактика – план команды на игру;

Tap, -et – поражение – проигрыш команды в матче или соревновании;

Tilbakekomst, -en, -er – камбэк – ситуация, при которой одна из команд отыгрывает крупное отставание в счёте;

Tilhenger, -en, -e – болельщик – человек, поддерживающий какую-либо футбольную команду; также å Være tilhenger – болеть – переживать за какую-либо команду;

Tilleggstid, -en, -er – компенсированное время матча – устоявшийся терминдля обозначения времени, добавленного судьёй к основному времени матча, с целью компенсации различных пауз, вызванных травмами игроков, заменами и т. п.;

Tolvte mann, -en, -menn – двенадцатый игрок – совокупное название болельщиков, рьяно поддерживающих свою команду на протяжении матча;

Toppscorer, -en, -e – бомбардир – игрок, забивающий много голов;

Toppvinkel, -en, -er – крестовина – стык между штангой и перекладиной;

Trener, -en, -e – тренер – специалист по подготовке команды к матчам; также Hovedtrener, -en, -e – главный тренер – специалист, возглавляющий процесс подготовки команды к матчам;

Tribune, -n, -r – трибуна – составляющая часть стадиона, где размещаются зрители;

Trippel, -en, -er – требл – выигрыш одной командой трех трофеев за один сезон (чемпионат, кубок страны и либо кубок лиги, либо кубок УЕФА);

Trofe, -en, -er – трофей – символический приз, вручаемый победителю турнира;

T-skjorte, -n, -r – футболка – предмет амуниции футболиста, в котором он выступает в матче; также Langermede t-skjorte, -n, -r – футболка с длинным рукавом;

Turnering, -en, -er – турнир – соревнование нескольких команд;

Tverrstang, -en, -er – перекладина – элемент каркаса ворот, соединяющий штанги и идущий перпендикулярно им; также Tverligger, -en, -e.

**U**

Uavgjort, -en, -er – ничья – результат матча, при котором не выявлен победитель;

Undertrykke – “зажаться” – термин, обозначающий оборонительную стратегию, связанную с плотной игрой команды на своей половине поля, преимущественно возле своей штрафной, почти всей командой;

Usportslig opptrede, -n, -r – неспортивное поведение – действия игрока, идущие вразрез с нормативами поведения на поле (наиболее часто вызваны несогласием с решениями арбитра);

Uteball, -en, -er – аут – выход мяча за боковую линию;

Uteslutning, -en, -er – сухарь (сленг) – матч, в котором вратарь не пропустил гол;

Utligning, -en, -er – Гол, выравнивающий счёт;

Utlikne – сравнять (счёт) – проигрывая, забить ответный мяч и уравнять положение команд в матче;

Utmanøvrere – обыграть (пройти) – переиграть оппонента один в один;

Utspark, -en, -er – удар от ворот – вынос мяча, производящийся вратарём после того, как мяч вышел из игры через лицевую линию;

Utstyr, -et, – экипировка – совокупность элементов формы футболиста;

Utvisning, -en, -er – удаление – исключение игрока из участников матча; также å Sende av bannen – удалить игрока с поля.

**V**

Vannpause, -n, -r – водопой – пауза, назначаемая арбитром матча в жаркий день, с тем, чтобы футболисты могли перевести дыхание и выпить воды;

Veggspill, -en, -er – стенка/стеночка – технический приём, при котором один игрок отдаёт пас другому и тут же получает от него мяч в другой точке;

Vennskapskamp, -en, -er – товарищеский матч – игра, первостепенной задачей в которой является не победа, а просмотр футболистов и тестирование различных тактических задумок тренера;

Ving, -en, -er – аутсайд/вингер – фланговый, крайний нападающий, играющий на правом или левом фланге;

Vinkel, -en, -er – угол (ворот) – верхняя или нижняя угловая зона ворот;

Visemester, -en, -e – вице-чемпион – команда, которая заняла по итогам чемпионата второе место, а её футболисты довольствуются лишь серебряными медалями;

Volley, -en, -er – удар с лёта – удар в одно касание; также Heil volley – удар по воздуху – удар, исполняемый по летящему мячу; также Halv volley – удар с полу-лёта – удар по летящему мячу после нескольких касаний;

Vrist, -en, -er – щека/щёчка – внутренняя сторона стопы;

Vristskudd, -et – удар пыром – удар, выполняемый с носка.

**W**

Walkover, -en, -e – техническое поражение – поражение, присваиваемое команде уполномоченным органом за грубое нарушение правил проведения матча, регламента турнира, неявку команды на игру и т. д.

**Z**

Zidane finte, -n, -r – улитка (также рулетка; Финт Зидана) – финт, обманное движение, при котором игрок, в ходе разворота вокруг своей оси на 360 градусов одной ногой останавливает мяч, затем другой прокидывает его.

**Ø**

Øvelse, -n, -r – тренировка (упражнение) – подготовительное занятие команды.